

# Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Abril ■ Travanj  
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2024

Número  
Broj

130

2023 – 2024

Presidenta:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:  
Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:  
Christian Adema Galetović

Secretaria:  
María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria:  
Juana Natalia Stipicich Caicheo

Bibliotecario:  
Lucas De la Torre Damianović

Directores:  
Dušan Matulić Cvjetković  
Jeannette Antunović Petrić  
Lizette Antunović Petrić  
Alfredo Fonseca Mihovilović  
José Francisco Dragnić Toledo

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de agosto de 2024 sean enviadas antes del 10 de julio de 2024 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°130: 13 de marzo de 2024.

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Petar Gašić Lopizić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:  
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:  
Margarita Mihovilović Perić  
Paola Cerda González  
Lucas De la Torre Damianović

Digitación  
Paola Cerda González

Diagramación:  
Lucas De la Torre Damianović

Correo electrónico:  
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:  
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.  
Emisión:  
Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre.

*Publicación dependiente del Club  
Croata de Punta Arenas - Hrvatski  
dom u Punta Arenasu.*

Este revista se lleva a cabo gracias a la postulación por parte del Club Croata de Punta Arenas y a la posterior adjudicación del concurso público para el registro de los programas y/o proyectos de asociaciones y organizaciones de la emigración croata en el extranjero y en los países de Europa del año 2023, organizado por la Oficina Estatal para los Croatas fuera de la República de Croacia.

*www.clubcroatapuntaarenas.cl*  
*Errázuriz #812, 2do Piso*  
*Punta Arenas, Chile.*  
*+ 56 61 2614848*

*secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl*

# Indice ■ Sadržaj

|   |    |
|---|----|
| Nota de la Directora .....                                  | 4  |
| Nota del Consejo Directivo .....                            | 5  |
| Club Croata de Punta Arenas .....                           | 6  |
| Sociedad Croata de Socorros Mutuos” .....                   | 13 |
| Comité Social de Damas Croatas.....                         | 13 |
| Club Deportivo Sokol Croata.....                            | 14 |
| 4ta Cía de Bomberos Bomba Croata.....                       | 15 |
| Escuela República de Croacia.....                           | 16 |
| Club Croata de Porvenir “Aniversario” .....                 | 16 |
| Nacimientos ■ Rođenja.....                                  | 20 |
| Matrimonios ■ Vjenčanja .....                               | 21 |
| Fallecimientos ■ Preminuli su .....                         | 22 |
| Notas de Actualidad ■ Aktualni Događaji .....               | 29 |
| Embajada de Croacia .....                                   | 33 |
| Nuevo Embajador de Chile en Croacia.....                    | 33 |
| Consulado de Croacia en Magallanes.....                     | 34 |
| Círculo de Profesionales de Ascendencia Croata.....         | 36 |
| Hrvatska Duša-Chile.....                                    | 36 |
| Primera reunión de retornados de Sudamérica.....            | 36 |
| Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag.. ..                  | 37 |
| Semblanza: Carlos Turina Blažina .....                      | 40 |
| Historia de Croacia   |    |
| Iglesia de San Marcos.....                                  | 41 |
| Fiesta de San Blas.....                                     | 41 |
| La Cultura Tradicional Croata.....                          | 42 |
| Recorriendo Croacia.....                                    | 44 |
| XII Encuentro de Coros.....                                 | 46 |
| Cuentos de nuestros inmigrantes y de sus descendientes..... | 47 |
| Jadranska Vila .....  | 48 |
| Club Croata Región de Valparaíso .....                      | 49 |
| Colectividad Croata de Concepción.....                      | 50 |
| Club Croata de Chiloé.....                                  | 52 |
| ¿Sabía usted qué? ■ Znate li Vi da?.....                    | 53 |
| Proverbios ■ Hrvatske Poslovice.....                        | 54 |
| Del recetario croata ■ Hrvatska Kuharica .....              | 55 |
| Corresponsales .....  | 59 |



FOTO PORTADA

**MAKARSKA**, localidad en la costa adriática de Dalmacia, a 60 kilómetros al sureste de Split y 160 kilómetros al noreste de Dubrovnik, es un destino turístico en una bahía en forma de herradura entre las montañas de Biokovo y el mar Adriático. Se destaca por su paseo marítimo cubierto por palmeras, cafés, bares, tiendas, hoteles y zona de camping y en la rada barcos de recreo. De calles adoquinadas. la Riviera se extiende 60 km. entre Brela y Gradac. En verano es visitada por miles de turistas de Alemania, Austria, República Checa, Eslovenia, Suecia, Eslovaquia y Bosnia y Herzegovina.

# Nota de la Directora ■ Riječ ravnateljice



Estimados lectores,

Antes de 1878 llegaron los primeros inmigrantes croatas - dálmatas a nuestra Región, los que se fueron acentuando en cantidad, en los años siguientes, con generaciones de jóvenes, adolescentes, niños huérfanos que enviaban a familiares establecidos ya aquí, familias completas, en busca de libertad, trabajo y estabilidad, como complemento a la dura lucha por subsistir en un país distinto en idioma y costumbres, dónde el único nexo era la cultura occidental y la religión católica.

La necesidad imperiosa de encontrar un espacio que les recordara su tierra natal, su patria lejana y querida, los llevó a reunirse, para ayudarse mutuamente, para superarse, para recordar, para que todos pudieran labrarse el porvenir que con tanta ansiedad buscaban: austero, sobrio, cálido solidario, y que a la vez diera a sus hijos la tranquilidad, bienestar, y, sobre todo, la educación que ellos no pudieron lograr, para consolarse mutuamente, para no perder sus costumbres culturales y su rica historia, su idioma materno, y a la vez para simplemente recordar a los seres queridos que quedaron en aquellos lejanos lugares que partieron tal vez para ya no regresar. Lo hicieron por amor a su tierra lejana y a la nueva tierra que los acogió, aportando trabajo, esfuerzo, ideas, su cultura milenaria, su honradez, su tesón e idealismo A un país hospitalario y joven; lo hicieron dando de sí sin pedir nada a cambio, pero entendiéndose tácitamente que sus descendientes tenemos el deber moral de perpetuar y consolidar el espíritu societario que ellos crearon seamos partícipes, cooperemos con nuestras ideas, con nuestra participación espontánea y voluntaria en las actividades que promuevan nuestras instituciones, los que tengan la calidad de socios, cancelando oportunamente sus respectivas cuotas sociales, asistiendo a las reuniones o asambleas, sugiriendo, promoviendo o analizando con espíritu crítico y constructivo alternativas o ideas para la progresión de nuestras instituciones, los que se acerquen a ellas interiorizándose de sus actividades y viendo en qué pueden contribuir. No digamos “qué me da tal o cual institución“, al contrario, hagámonos el propósito de mantenerla y engrandecerla. ¿”Cómo puedo hacerlo”? “ quiero hacerlo “.

Los directivos y las personas pasan, el tiempo se encargará de evaluar si lo hicimos bien, mal o regular, pero las instituciones no deben morir, deben ser el faro y la meta. En nosotros está su permanencia en el tiempo. Hagámoslo como reconocimiento y admiración hacia nuestros viejos inmigrantes y para perpetuar su memoria en nuestros descendientes. Estas palabras son un homenaje a nuestras instituciones señeras, en especial al Club Croata que el 13 de marzo recién pasado cumplió 124 años de existencia.

***Krv nije vida - La sangre no es agua***

*Margarita Mihovilović Perić*  
*Directora*



# Nota del Directorio ■ Riječ upravnog odbora

## Consejo Directivo 2023 - 2024

En nombre del Consejo Directivo del Club Croata, saludo con afecto a los socios y amigos de la querida Male Novine.

De lleno ya cabalgando este 2024, me uno al sentir de todos los descendientes croatas de la región, aplaudiendo y deseando parabienes a nuestro nuevo Cónsul Abogado Alfredo Fonseca Mihovilović, y agradeciendo a la vez la vida entregada por su antecesor Rudi Mijač Kusanović.

Seis nuevos ciudadanos Croatas, reconocidos nada menos que por el Ministro de Relaciones Exteriores y Europeos doctor Gordan Grlić Radman, y nuestra Embajadora Señora Mira Martinec, entusiasman a muchos a realizar los trámites de ciudadanía llamados por la tierra madre.

Esperanzadoras noticias de unión y fraternidad con la patria de nuestros antecesores, patria nuestra... hoy saludo e invité a vivir las tradiciones y valores por ellos entregados, participando de todas las actividades que nuestro club ofrece.

Que la paz reine en nuestras familias y se proyecte en nuestro entorno hoy y siempre.

*Consejo Directivo  
Club Croata de Punta Arenas*



#### Casa Matriz:

Av. Los Flamencos 0722  
61 2214592; 61 2214303  
WhatsApp: +56 958494471  
Punta Arenas

#### Sucursal:

Sepúlveda Leyton 3128  
226836782; 998095469  
WhatsApp: +56 998095469  
Santiago Centro

#### Facilitamos envíos a:

📍 Puerto Natales

📍 Porvenir

📍 Puerto Williams

Mudanzas

Envíos paquetería

Retiro de cargas en Santiago

Reparto Gratis en zona urbana

[www.transcargochile.cl](http://www.transcargochile.cl)





# Club Croata de Punta Arenas ■ Hrvatski Dom u Punta Arenasu

UTEMELJEN 13. OŽUJKA 1915 - FUNDADO EL 13 DE MARZO DE 1915  
Dirección: Errázuriz #812, 2 Piso, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2614848  
E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl



## II Encuentro de la diáspora croata de Sudamérica

*María Elena Cvitanić Mekjavić*



Del 23 al 26 noviembre 2023 en Montevideo Uruguay, se realizó la VII Encuentro de la Diáspora Croata en Sudamérica, El objetivo fundamental de este encuentro es reunir a las comunidades croatas de América del Sur, así como a instituciones culturales, comerciales y gubernamentales de la República de Croacia a modo de fortalecer los lazos que los unen.

El Hogar Croata de Montevideo estuvo a cargo de la organización de eventos con el apoyo financiero de la oficina Estatal para los croatas fuera de la República de Croacia.

Destaca el cónsul de Croacia en Uruguay Sr. Eduardo Antonich, que estos encuentros son el lugar central para el intercambio de experiencias y el diálogo entre las comunidades croatas de América del Sur.

Durante los cuatro días del evento se reunieron más de 200 personas, con un gran cronograma de actividades, se da inicio con la inauguración del monumento en la plaza de Zagreb en Montevideo, obra del escultor croata Vid Vučak, donado por la fundación para la emigración croata de Zagreb.

Panel comercial y económico con la participación de 16 expositores de Sudamérica y Croacia.

Panel cultural y académico con participación de representantes de instituciones croatas de América del Sur, así como también universidades e instituciones culturales de Croacia.

Cabe destacar la participación del Club Croata de Punta Arenas, representada por su presidenta Sra. María Angélica Mimica, quien expuso el tema “Inmigración Croata en la Patagonia y su aporte a la cultura regional y nacional”, acompañándola la secretaria señora María Elena Cvitanić, la directora Juana Stipičić y la expresidenta del Club Sra. Jenny Lira Yurjevich.



Finalizando el evento con un gran encuentro en el Hogar Croata de Montevideo, y cena de cierre con espectáculos folclóricos croatas y baile latino. Días enriquecedores de intercambio coma nuevas experiencias y amistad.



**¡Les agradezco a todos de todo corazón! nos vemos en Brasil 2025  
Svima vam od srca zahvaljujem! Vidimo se u Brazilu 2025!**



## Božićna Zabava ■ Feria Navideña Croata

El día sábado 9 de diciembre se realizó nuestra tradicional Božićna Zabava que conto con gran asistencia de participantes y asistentes. Se presentaron 17 stands de emprendedores descendientes de croatas, donde se podían encontrar souvenirs, artesanía, joyas y dulces tradicionales croatas de Navidad. También hubo talleres de confección de tarjetas y adornos navideños para niños. Amenizó la jornada el Coro Daleki Jadran con villancicos interpretados en idioma croata.



## Taller de Gastronomía Croata ■ Hrvatska Kuharica

18 - XI - 2023,- Se preparó Soparnjak - Pastel de acelga - a cargo de la socia Olma Vukasović Kovačić. También se llevó a cabo el curso de bordado croata por la socia Sandra Mansilla Brešković.



16 – XII - 2023 Taller de queque negro de navidad - Crni božićni kolač – realizado por la socia Danica Tafra Ros.

13 - I - 2024.- Burek, a cargo de Juanita Goić Drpić

27 - I - 2024. Pršurate, a cargo de Juanita Goić Drpić

Los jueves de enero 2024, se realizaron talleres de crochet y bordado croata, a cargo de la socia Sandra Mansilla Brešković, finalizando con un té compartido.



## Visita del Ministro Gordan Grlić-Radman

*Margarita Mihovilović Perić*

El martes 12 de marzo de 2024, al mediodía, arribaron a Punta Arenas los siguientes personeros croatas Gordan Grlić Radman. Ministro de Relaciones Exteriores y Europeos de Croacia, Mariana Grlić- Radman, esposa del Ministro, Mira Martinec, Embajadora de Croacia en Chile, Domagoj Prosoli, Ministro Consejero de la Embajada, Lana Romano, Jefa de Protocolo, Vanda Babić-Galić, Secretaria del Ministro, Karlo Kolesar, Secretario del Ministro, Danijel Salković, Jefe de Seguridad, Daniel Pazin, Acompañante de Seguridad, Juan Aníbal Barria García, Delegado del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, Marta Tomić, Funcionaria de la Embajada de Croacia en Chile y Traductora, Teniente de Carabineros P.P.I. designado guardia personal en Chile, a ellos, se agregaron los locales; Claudio Radonich Jiménez, Alcalde de Punta Arenas, Alfredo Fonseca Mihovilović. designado Cónsul de Croacia en Magallanes y Lucas De la Torre Damianović, Traductor y director del Club Croata de Punta Arenas. Las actividades de estas visitas fueron planificadas por el Consul designado Alfredo Fonseca Mihovilović y la Presidenta del Club María Angélica Mimica Cárcamo. Se agregó una delegación de autoridades magallánicas.

## Visita a Porvenir

Se arriba en avión chárter de Aerovías DAP a las 13:45 horas. En el aeropuerto de Porvenir la comitiva es recibida por el Presidente del Club Croata de Porvenir Juan Carlos Kalazich Santana y representantes de su directorio. Posteriormente, la comitiva se dirige a la sede social, donde es saludada por los socios del Club Croata y la última inmigrante nacida en Croacia y que vive actualmente en Porvenir, Nedjeljka Česljar Kokić. El Presidente del Club dio un discurso e invitó a la comitiva a degustar un coctel con acompañamiento típico chileno. Durante

el desarrollo de esta actividad, el Ministro Grljić-Radman, pronunció un discurso, resaltando la llegada y presencia de los croatas en Tierra del Fuego y como fueron formando y consolidando sus familias. Posteriormente, se intercambiaron regalos.

El Club Croata de Porvenir entregó de manos de su Presidente y Secretaria galvanos al Sr. Ministro, Embajadora y nuevo Cónsul. Posteriormente, el Presidente del Club Juan Carlos Kalazich Santana; invitó a los asistentes a pasar al patio del recinto. Lugar donde se realizó una muestra de todos los trabajos que realizaron inicialmente los primeros croatas en Porvenir, consistentes en “Demostración de esquila de una oveja”. Demostración de cómo se extraía el oro en el Cordón Baquedano con una chaya que colaba el mineral. Durante el desarrollo de esta última actividad, el Presidente del Club regaló al Sr. Ministro una pequeña caja de madera con unos granos de incrustaciones de pepitas de oro de Tierra del Fuego. Finalmente se explicaron las actividades del Campo, con la presencia de un hombre y una mujer, representados por Renato Valdivia y Agustina Damianović, vestidos de gauchos magallánicos con sus respectivos caballos y aperos.

En este evento el Presidente del Club Croata de Porvenir regaló al Señor Ministro, esposa y Embajadora una boina gaucha. En el entretanto, se escuchó una pieza musical típica de la zona, “corazón de escarcha”. Luego, les entregaron un presente y un galvano al Señor Ministro, a la Embajadora y al Consul. Finalmente se invitó a toda la comitiva a degustar de un asado al palo en el quincho del Club.

## Cine de Porvenir

Siendo las 15:45 horas, la comitiva y socios se trasladó al histórico cine de Porvenir, Cinema, lugar donde se contó la historia de su fundación y de su creador Tomás Radonich, relato que estuvo a cargo de su descendiente Claudio Radonich, Alcalde de Punta Arenas. y traducido al croata por Lucas De la Torre Damianović. Se explicó el trabajo de restauración que se está realizando. junto a otro descendiente, Rony Radonich. Se entregan galvanos al Sr. Ministro; al Alcalde Porvenir, Gabriel Parada; a la Delegada Presidencial Karim Fierro Brstilo y al Presidente del Club Croata de Porvenir, Juan Carlos Kalazich. El Sr. Ministro realizó un breve discurso, el que también fue traducido por Lucas De la Torre Damianović.

Al arribar a Punta Arenas desde Porvenir, alrededor de las 17:00 horas, se desarrollaron las siguientes actividades:

- \* Visita al Monumento del Inmigrante Croata
- \* Visita al cementerio Sara Braun, a los mausoleos de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos y al de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos.
- \* Visita al Club Deportivo Sokol Croata, donde fueron recibidos por los directivos José Bepo Pervan, Antonio Bradašić y René Miličević
- \* Visita a la 4a Compañía de Bomberos Bomba Croata
- \* Visita a la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, donde el Alcalde Claudio Radonich entrega una medalla al Sr. Ministro.

Siendo las 19:00, horas, hace su ingreso al Club Croata el Sr, Ministro Gordan Grlić - Radman y comitiva, dirigiéndose al Salón Rey Tomislav donde la Presidenta del Club María Angélica Mímica le da la bienvenida y firma el Libro de Visitas. Seguidamente se dirige al tercer piso, ingresando a los salones comedor a las 19:50, donde los, aguardaban 100 personas, entre ellas el Delegado Presidencial José Ruiz Pivčević, el Gobernador Jorge Flies Añon, Ministro de la Corte de Apelaciones Marcos Kusanović Antinopai, Alcalde Claudio Radonich Jiménez, los Cónsules de Argentina Germán Domínguez; Hungría, Luis Godoy González, Portugal, Matías Vieira Guevara; Alemania, Úrsula Kirsig, España, Rodrigo Fernández Dübrock; Italia, Héctor Stefani Ghisoni, directivos de instituciones croatas, socios y miembros de nuestra colectividad, Actuó de moderador Patricio Mladinić Centurione, se comenzó cantando junto al coro Daleki Jadran los himnos patrios de Chile y Croacia, A continuación, ofreció la recepción la Presidenta María Angélica Mímica. Acto seguido se dirigió a los presentes el Ministro Grlić - Radman, siendo traducido al español por Marta Tomić, funcionaria diplomática de la Embajada de Croacia y traductora. Seguidamente el Sr. Ministro entrega una medalla al Cónsul Honorario saliente Rudi Mijač Kusanović, por sus 30 años ejerciendo el cargo. A continuación, el Sr. Ministro procede a oficializar al nuevo Cónsul Honorario Alfredo Eduardo Fonseca Mihovilović, entregándole las credenciales y el titulo respectivo (ver discurso en Consulado). Al final, se entregaron las ciudadanía croatas a seis miembros de nuestra comunidad.

**¡VIVA CROACIA, VIVA CHILE! ŽIVJELA HRVATSKA, ŽIVIO ČILE!**









# Sociedad Croata de Socorros Mutuos ■ Hrvatsko Pripomoćno Društvo

UTEMELJENO 16.PROSINCA 1900 - FUNDADO EL 16 DE DICIEMBRE DE 1900  
Errázuriz 812, 2 Piso, Punta Arenas - Chile

La Directiva de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos realizo una cena de fin de año el día 28 de diciembre en el Hotel Almasur.



De pie de izquierda a derecha: Yanko Kusanović Scholer, Paola Cerda, Jorge Ivelić Hidalgo, Iván Stipičić Matić. Sentado de izquierda a derecha: Mladen Tadić Cerić, Juan Stančić Jurinčić y Guido Matić Litrica.



# Comité Social de Damas Croatas ■ Socijalni Odbor Hrvatskih Žena

UTEMELJEN 27. RUJNA 1917 - FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1917  
Dirección: Fagnano 482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

El día 25 de noviembre las damas realizaron su último bingo del año, actividad que realizan para recaudar fondos para hacer acción social en la comunidad.



La Directiva de las Damas Croatas finalizaron sus actividades con una cena de fin año, realizada el 27 de noviembre del 2023 en el restaurante Damián Elena de nuestra ciudad.



## Club Deportivo Sokol Croata Hrvatski Športski Klub Sokol

UTEMELJEN 27. RUJNA 1912 - FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912  
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

Durante tres semanas del mes de enero se llevó a efecto el Campeonato de Basquetbol veraniego. Durante esta competencia no se presentaron equipos femeninos. Los once equipos participantes fueron:

### Grupo A.

Team Croacia  
Inal.  
Ajax.  
Rio Corey.  
Pistoleros.  
Team Brothers

### Grupo B

Aire Express  
Turbales  
Umag  
Higinio López  
Dónde Palito botillería

Finalizada la competencia el sábado 27 de enero de 2024, los resultados fueron:

- 1.- Team Croacia
- 2.- Rio Corey
- 3.- Pistoleros
- 4.- Inal



## 4º Compañía de Bomberos "Bomba Croata" ■ Hrvatsko Dobrovoljno Vatrogasno Društvo br.4

UTEMELJENO 6.SIJEČNJA 1902. - FUNDADO EL 6 DE ENERO DE 1902  
Dirección: O'Higgins #945, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2223809

*Pedro Mimiza Hernández*

Conformación actual del directorio de la compañía para el período 2024-2025.

El directorio de la 4ta. Compañía está integrado por:

Director: Sr. Jonathan Garay Garay  
Capitán: Sr. Eduardo Bahamonde Garay  
Secretario: Sr. Julio Cárcamo Hernández  
Pro Secretario: Sr. Pedro Mimiza Hernández

El día 6 de enero del 2024 se conmemoró un nuevo aniversario de la institución, al conmemorarse 122 años de su creación.

Se realizaron diversas actividades:



\* Romería al mausoleo de la institución en el Cementerio Municipal Sara Braun, en recuerdo de los voluntarios fallecidos

\* En la tarde se realizó el tradicional ejercicio de la Compañía en estilo competitivo y demostrativo hacia la comunidad, en el frontis del cuartel, dónde puso en vista de los presentes, habilidades en el manejo de escalas, en altura y manejo en labores de incendios con uso de herramientas y equipo.

\* Además, se pudo contemplar la ceremonia tradicional del bautizo de cuatro nuevos voluntarios que se incorporan a la Compañía formalmente, después de cumplir su etapa de formación.

\* Está actividad contó con la distinguida presencia de representantes de las instituciones croatas de la ciudad y de oficiales bomberiles.

---

## Escuela República de Croacia

El 7 de diciembre de 2023, los alumnos del 4o Básico de la Escuela República de Croacia, visitaron a los vecinos aledaños al plantel educacional, cantando hermosos villancicos navideños, creando un mundo mágico.

En la foto, el profesor jefe César Barrientos, la bibliotecaria Oriana González, los niños cantores, en casa de María Inés Kusanović Piaggio, socia del Club Croata de Punta Arenas.



En diciembre de 2023, durante la licenciatura del año escolar en la Escuela República de Croacia, la Sociedad Croata de Socorros Mutuos y el Club Croata de Punta Arenas, representados por la Sra. María Angelica Mimica Cárcamo, entregaron el Premio Escuela República de Croacia, consistente en un valioso Kindle (Lector digital de libros) a la alumna de 8o básico, Allison Mayorga, por ser una alumna destacada del colegio que representa el perfil del proyecto educativo.



# Club Croata de Porvenir ■ Hrvatski Dom iz Porvenira

FUNDADO EL 3 DE OCTUBRE DE 1926 - UTEMELJEN 3. LISTOPADA 1926.

Dirección: Manuel Señoret # 542, Porvenir - Chile - Teléfono: +56 61 2580053

## Cena aniversario

*Margarita Mihovilović Perić*

El 5 de noviembre de 2023 se efectuó la cena de honor con que el Club Croata de Porvenir celebró un nuevo aniversario de su fundación, con la participación de 130 personas, entre autoridades, socios e invitados especiales. En este evento se presentaron el coro Daleki Jadran y el Conjunto de Baile Dalmacia ambos del Club Croata de Punta Arenas. En esta ocasión se entregaron galvanos a las siguientes personas, en sus respectivas circunstancias: Entrega de galvano por el Señor Alcalde de la Comuna de Porvenir, Gabriel Parada al Presidente del Club Croata de Porvenir, con motivo de un nuevo aniversario y su ayuda a la comunidad **Juan Carlos Kalazich Santana**

Militantes varones que pasan a ser Socios Honorarios:

**Pedro Aguilera Milović**  
**Víctor Beroš Petrić**  
**Jorge Sánchez Cvitanić**  
**Francisco Anibalović Pupačić**

Militantes damas que pasan a ser Socias Honorarias:

**Nedjeljka Česljar Kokić**  
**Dina Mansilla Delić**  
**Adela Güenchur de Delić**  
**Julia Hernández de Aguilera**  
**Dora Gallardo Poll de Mimica**

Galvanos por su espíritu cultural a la comunidad:

**Olma Vukasović Kovačić**  
**Richard Jašić Israel**  
**Iris Kuvačić Nola**  
**Alejandro Kuvačić Sotomayor Q.E.P.D.**

Galvanos por su espíritu de colaboración y entrega hacia el Club:  
al actual Concesionario del Club

**Petrilio Aguilera Gómez**

A la secretaria del Club  
**Angela Villegas Česljar**

Galvano a la presidenta del Club Croata de Punta Arenas por su presencia y destacada colaboración en las actividades del Club Croata de Porvenir:

**María Angélica Mimica Cárcamo**

Galvanos a los directores de los respectivos conjuntos del Club Croata de Punta Arenas que participaron en las actividades del aniversario:

Coro Daleki Jadran: **Gonzalo Fernández Muñoz**

Grupo de Baile Dalmacia: **Luis Álvarez Pérez**

Galvanos a la Directora de Male Novine por su entrega y mantención de las tradiciones y noticias de nuestro Club:

**Margarita Mihovilović Perić**



## Presentación del grupo de Baile Dalmacia

*Luis Álvarez Pérez*  
*Director*

Un sábado 04 de noviembre de 2023, a las 9.30 de la mañana, zarpamos desde Tres Puentes hacia la capital de Tierra del Fuego junto al coro Daleki Jadran y en compañía de nuestra presidenta y nuestra secretaria María Angélica Mimica Cárcamo y María Elena Cvitanić Mekjavić, respondiendo a la amable invitación que nos hiciera la directiva del Club Croata de Porvenir a participar de la celebración de su 97° aniversario.

Llegamos al mediodía y fuimos conducidos a nuestro lugar de alojamiento para, una vez acomodadas nuestras cosas y vestuario, dirigimos a almorzar al restaurant del Club Croata, donde nos esperaban el Presidente don Juan Carlos Kalazich Santana y la Secretaria del Club Sra. Ángela Villegas Česljar junto a otros miembros de la comunidad croata de la ciudad.

El almuerzo y la sobremesa se desarrollaron en un ambiente de gran camaradería, destacando la amabilidad y gentileza de los miembros del Club que allí se encontraban, nos mostraron en detalle las instalaciones del Club y nos explicaron las actividades que en el lugar se desarrollan habitualmente.

Luego vendría la preparación para las actividades de la noche. Estábamos todos invitados a cenar junto a la comunidad croata y en el transcurso de la comida, presentarnos con nuestros cantos y bailes. Al inicio de la comida le correspondió al coro hacer su presentación y nosotros, como grupo de baile Dalmacia, nos presentamos al final de la comida, al momento de la entrega de recuerdos y reconocimiento a diferentes personas destacadas en distintos ámbitos del quehacer local.

Ante de comenzar la premiación hicimos una primera salida presentando bailes de la isla de Korčula, luego de lo cual se entregaron algunos reconocimientos para después hacer una segunda salida y presentar bailes de la isla de Murter, dejando a los asistentes muy complacidos con lo entregado, lo que se vio reflejado en los aplausos y comentarios de la concurrencia.

Pudimos disfrutar de una rica cena, una muy buena atención y un grato momento de esparcimiento y convivencia con las personas de Porvenir en la fiesta que se desarrolló con posterioridad a la cena, amenizada por un excelente grupo musical que viajó desde Punta Arenas. Definitivamente el Club no escatimó esfuerzos ni recursos para que esta celebración fuera de primer nivel.

Al día siguiente, luego de disfrutar nuevamente de un rico almuerzo en el Club Croata, tuvimos la oportunidad de conocer algunos lugares de interés en la ciudad y sus alrededores, siempre acompañados de integrantes del Club quienes, gentilmente, nos trasladaron y entregaron información respecto a cada lugar. Es así como pudimos visitar el Parque Estromatolitos, el mirador que queda frente a la ciudad y la plaza Selknam.

Una vez terminado este recorrido, miembros del Club, en sus autos particulares, nos trasladaron hasta el punto de zarpe del transbordador para emprender el viaje de vuelta a Punta Arenas, no sin antes despedirnos cordialmente de todos quienes nos atendieron en la estadía y acompañaron en la despedida.

Solo resta manifestar nuestro profundo agradecimiento por toda la atención brindada, el cariño que se vio reflejado en la preocupación por cada detalle en la organización y desarrollo de la actividad. Esperamos contar a la brevedad con una nueva oportunidad de compartir con el Club Croata de Porvenir y seguir estrechando lazos.



## Actividad coro Daleki Jadran

*Biserka Srdanović*

El profesor de música Gonzalo Fernández, director del coro Daleki Jadran, acompañado de la presidenta del coro Biserka Srdanović.

visitó el taller de música que desarrolla Iris Kuvačić, en dependencias del Museo de Porvenir. En la oportunidad, los niños presentaron dos cantos, acompañados por sus guitarras, y por su monitora Kuvačić al acordeón. Los integrantes son niños y niñas entre 7 y 9 años de edad, entre los cuales hay uno de origen colombiano y otro venezolano, que forman parte de la nueva corriente migratoria el profesor Fernández les hizo varios ejercicios acompañados del órgano, mostrándoles los agudos que como niños pueden alcanzar con sus tiernas voces.



### Obras sociales anuales:

El Club Croata de Porvenir, además de realizar actividades propias de la Institución, se preocupa de realizar acciones que vayan en directa ayuda de la comunidad, desarrollando así diversos aportes sociales, tales como:

- \* Entrega de loza para 50 personas, de la Junta de Vecinos No 3 de Porvenir.
- \* Entrega de loza a un vecino de la comunidad, que resultó afectado por un incendio en su vivienda.
- \* En Fiestas Patrias y Navidad, además de entregar obsequios de uso personal, se provee de todo lo necesario para que las personas que alberga el Hogar Protegido de Porvenir celebre dignamente dichas festividades.
- \* A las 5 Juntas Infantiles de la comuna se les coopera con la entrega de dulces, para que los niños, padres y funcionarios puedan celebrar sus respectivas caravanas navideñas. También se aporta en dinero a la Rama de Automovilismo de Jadran.



## Nacimientos ■ Rodenja

*Paola Cerda González*

Detalle de nacimientos, desde diciembre al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: [margarita.mihovilovic.peric@gmail.com](mailto:margarita.mihovilovic.peric@gmail.com)

SAVKA ANTONELLA POLLETTE **KALAZICH** CERDA, nació el 22-12-2023.  
Padres: Jonathan Pablo Andrés **Kalazich** Álvarez y Karol Cerda Uribe.

EMILIO ESTEBAN MAZUELO HIRSCH, nació el, 26-12-2023  
Padres: Hugo Alberto Eduardo Mazuelo Schmidt y Danitza Paola Hirsch **Jakšić**.

LUKA **DRAGIČEVIĆ** DEHAYS, nació el 29-12-2023  
Padres: Felipe Daslav **Dragičević** Vega y María Costanza Dehays Pinochet.

OLIVIA IGNACIA OTZEN ALVARADO, nació el 30-12-2023.  
Padres Gerardo Otzen Inostroza (Otzen Martinić) y Melisa Lorena Alvarado Castillo.

DUŠAN MATEO **BEROŠ** JABAT, nació el 5-01-2024.  
Padres: Carlos Guillermo Antonio **Beroš** Aguilar y Ximena Paz Jabat Twyman.

LUCAS ANDRÉS CASTRO MANSILLA, nació el 11-02-2024  
Padres: José Elías Castro Álvarez y Natalia Mansilla **Jurjević**.

AGUSTÍN PATRIK OJEDA **FRANULIĆ**, nació el 28 - 02 - 2024  
Padres: Ricardo Francisco Ojeda González y Vjera Nicole **Franulić** Ampuero.

JOSEFINA CONCHA MIRANDA, nació el 28 - 02- 2024.  
Padres: Rodrigo Eduardo Concha **Yutronić**, Andrea Paz Miranda Uribe.

GORAN **TREBOTIĆ** JONES, nació el 29-02-2024.  
Mateo Ignacio **Trebotić** Burgue y Conny Chris Jones Benner.

MIRKO ANDRÉS **YUTRONIĆ** HERNÁNDEZ, 12-03-2024.  
Felipe Andrés **Yutronić** Gálvez y Andrea Paz Hernández Castillo.

**ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I  
RODBNI NOVIH ČLANOVA NAŠE ZAJEDNICE!  
¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES  
DE ESTOS NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!** 



## Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croatas y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de noviembre de 2023 al 10 de marzo de 2024, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: ***margarita.mihovilovic.peric@gmail.com***

BORIS MIGUEL **VLAHOVIĆ** RUIZ Y CONSTANCIA ISABEL TORRES TORRES, 21-11-2023.

CÉSAR ALBERTO DÍAZ **KALAZICH** Y EVA MARÍA LINGUENCURA CARMONA, 30-11-2023..

BORIS PASCUAL **KUŠČIĆ** BARRÍA Y ELLY CAROLINA VIDAL PÉREZ, 6-12- 2023.

ANDRE MICHELLE MERCIER **VILOVIĆ** Y CARLA ALEJANDRA LÓPEZ RIVERA, 04-01-2024.

***DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I SKLADA!***

***¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARIÑO Y AFINIDAD!***



**PATAGONIA BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostadería de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

[www.patagoniablend.cl](http://www.patagoniablend.cl)

OPERADO CON CARIÑO POR

**Austral Vending**  
Desde 1995 [www.australvending.cl](http://www.australvending.cl)

**Milna**  
PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González  
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402  
[www.milna.cl](http://www.milna.cl)

Milnapropiedades



*Margarita Mihovilović Perić*

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal. Se incluyen obituarios no disponibles en la edición anterior

**+ DOÑA SAFIRA MARÍA GALLARDO VIDAL**, nacida en Punta Arenas, el 15 de marzo de 1924, hija de Gregorio Gallardo Cárcamo e Isabel Vidal Gallardo, oriundos de La Unión y de Corral, región de Los Ríos.

Sus hermanos fueron 18, pero sobrevivieron hasta edad adulta: Rosario, Maximiliano, Luis, Guillermo y Lastenia.

Estudió en la que ahora es la Escuela Arturo Prat Chacón en Calle Zenteno, posteriormente a los 15 años ingresó a estudiar corte y confección en la academia de la Sra. Elisa Stemberg, que se encontraba en calle Valdivia con Talca, oficio que desempeñó la mayor parte de su vida.

Su matrimonio fue el 10 de octubre de 1941 con Marcos Nicolás Ivelich Goich, quien falleció el 22 de noviembre de 1984.

Sus hijos son Marcos Segundo y Safira Magdalena, Marcos es empresario y Safira Magdalena es Profesora General Básicay Magister en Educación, Mención Currículo.

Sus nietos son: Jaime, Manuel, José Miguel, Laura, Safira Carolina y Danilo Nicolás. Sus bisnietos son Katherine, Dinko, Simón, José, Pamela, Branko, Vladimir, Lucas y Marcos Nicolás.

Falleció el 23 de julio de 2023 a los 99 años.

**+ DON JUAN ALEJANDRO VIOLIĆ GOIĆ** nacido en Santiago el 11 de julio de 1960, hijo de Alejandro Viočić Martinović, de Punta Arenas y Nevenka Goić Goić, de Antofagasta. Hermanos: María Cecilia, Rodrigo Cristián. Cursó sus estudios en el Instituto Cumbres, de Mexico. Continúa en la Universidad Católica de Santiago un diplomado en Comunicación Corporativa, y, más tarde

diplomado en PNI - Programación Neurolingüística para Líderes de Equipo. Profesionalmente se desempeñó en las siguientes empresas, Product Manager en Compañía Industrial S.A. Indus (1987 - 1991); Jefe Trade Marieting en Cervecerías Chile ( 1992 - 1993 ) ; Director Brandspirit Marketing Estratégico ( 1999 - 2003 ) ; Marketing Aqua Lung ( 2004 - 2008 ) ; Subgerente de Marketing Compañía Industrial El Volcán S.A. (2008-2015) Subgerente de Productividad en Clientes Compañía Industrial El Volcán S.A. (2015 - a la fecha de su fallecimiento). Contrajo matrimonio en Cali, Colombia, el 26 de septiembre de 1998, hijos Savka y Luka Viočić Sarasti. Falleció en Santiago el 25 de octubre de 2023.

**+ DON MILENKO STANISLAV IVANDIĆ VIDAL**, nacido en Punta Arenas, el 24 de junio de 1964, hijo único de los puntarenenses Mirko Ivandić Kalamen, de Punta Arenas, y Laura Vidal Farfán. Hermanos; Francisco y del segundo matrimonio de su madre Cristina. Cursó sus estudios en la Escuela Industrial Armando Quezada Acharán, graduándose como técnico de combustión interna automotriz, recibiendo diversos premios: mejor compañero, alumno destacado, etc. A sus 18: ya participa en carreras deportivas con su Toyota Célica 2000, que ajustaba en su propio taller, ganando diversas performans. En 1985 emigra a Brasil, eligiendo una ciudad en las sierras al oeste de Rio de Janeiro, Nova Friburgo, dónde trabajó en mecánica automotriz, dedicándose varios años después al comercio, formando su propia empresa. Contrajo matrimonio con Eliane Bom (+ 15-I-2018) hijas Raysa, mecánica dental; Milena,

abogada. Persona de bien, alegre y solidaria. Falleció en Nova Friburgo el 8 de noviembre de 2023.

**+ DOÑA HILDA ROSA MARTINEZ BARRIENTOS VIUDA DE MIJALIĆ**, nacida en Punta Arenas el 24 de agosto de 1933, hija de José Martínez y Martha Barrientos Hermanos: Oscar (+), Salvador (+), Leonardo, Carmen. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 6 de junio de 1958 con Alejandro Mijalić Neracher (+ 2021), hijos Alejandro, publicista; funcionario Constructora Viličić, Emilio funcionario Banco Santander. Tres nietos, un bisnieto. Con su salud delicada, falleció en nuestra ciudad el 12 de noviembre de 2023.

**+ DOÑA KRISHNA ALEXANDRA DIAZ JADRIEVICH**, falleció en Punta Arenas, 13 de noviembre 2023

**+ DOÑA NEVENKA PIVČEVIĆ MARTINOVIĆ VDA. DE EPELE**, nacida en Punta Arenas el 1 de abril de 1924, hija de Andrija Pivčević Kuvačić, de Tugare, y Viktorija Martinović Rajević, de Supetar, Isla de Brač. Hermanos: Olga (+), Domingo (+), Ljubica (+), Oriana (+), Eugenia (+), Dušan (+), Nelly (+), Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1952 con el ciudadano argentino Francisco Epele (+), hijos Francisco y Antonio. Nietos y bisnietos. Su deseo era celebrar sus 100 de vida en Punta Arenas, su ciudad natal, que visitaba a menudo. Falleció en Mar del Plata, Argentina, el 20 de noviembre de 2023.

**+ DON JOSÉ LUIS SGOMBICH SOTO**, nacido en Punta Arenas el 29 de mayo de 1969, hijo de Luis Sgombich (Žgombić) Suárez y María Inés Soto Arriagada, puntarenenses. Hermanos: Jorge, Darvina. Cursó su educación básica en la escuela Bernardo O'Higgins y la secundaria en el Liceo Industrial Armando Quezada Acharan. En su vida laboral se desempeñó como chófer, primero en la empresa Viličić y después con Sandro Vojnović. Tras una relación de 14

años con Marisa Paola Arteaga Cheun, contrajeron matrimonio el 30 de mayo de 2018. hijas Milenka, geografa, y Nicole, psicopedagoga. Falleció el 24 de noviembre de 2023 en nuestra ciudad.

**+ DOÑA HELENKA ANTONIA PERIĆ KUŠČEVIĆ**, nacida en Porvenir el 27 de febrero de 1939, hija de Roko Perić Eterović, de Novo Selo, Brač, y de Ana Kuščević Kačić, magallánica. Hermanos: José (+), María, Susana, Nicolás. Cursó sus estudios en el Colegio María Auxiliadora, de Porvenir. Trabajó con sus padres en la Escuela Agropecuaria Las Mercedes y también en la parcela de sus padres. Participó en las actividades del Club Croata de Porvenir. Falleció en Porvenir el 29 de noviembre de 2023.

**+ DOÑA ANDREA PAOLA HINOJOSA UŠAJ**, nacida en Punta Arenas el 13 de agosto de 1979, hija de Jaime Hinojosa Valenzuela y Adriana Ušaj Kusanović, puntarenense. Hermanos: Jaime, Juan Pablo. Cursó sus estudios en Santiago en el colegio Valle Belén y en Punta Arenas en el Taller Hermanos del viento. Falleció en nuestra ciudad el 9 de diciembre de 2023, de un infarto.

**+ DOÑA MARINA BARRIENTOS MÍMICA DE VILLARROEL**, nacida en Punta Arenas el 24 de diciembre de 1951, hija de Sigifredo Barrientos Vidal y Marina Mimica Aguilar. Hermanos: Juan Carlos, Vladimiro, Zoila. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. De profesión Asistente Social, contrajo matrimonio en Punta Arenas el 6 de enero de 1978 con Arón Villarroel Muñoz, que le sobrevive, hijos Rodrigo, médico y socio del Club Croata; Carolina Andrea, psicopedagoga. Nietos Nicolás y Dominga. Falleció el 16 de diciembre de 2023 en nuestra ciudad.

**+DOÑA TERESA DEL CARMEN PÉREZ PARDO VIUDA DE VOJNOVIĆ**, nacida en Puerto Natales el 10 de enero de 1950, hija de Ernesto Pérez Castañón y Anita Pardo Mošić. Hermano: Víctor Manuel. Cur-

só sus estudios en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. Contrajo matrimonio, el 10 de enero de 1970 con Rusmir Vojnović Masle (+15 - III - 2014) hijos Renzo y Sandro ambos empresarios de transporte y ganaderos, socios del Club Croata-. Ocho nietos. La extinta muy cercana a las instituciones croatas, viajó varias veces a Croacia. Amante de su familia y la naturaleza, y siempre feliz y ayudando a quien podía ayudar. Con su salud delicada en el último tiempo, falleció el 16 de diciembre de 2023.

**+ DOÑA BOSILJKA ANTONIA ANIBALOVIC PUPAČIĆ**, nacida en Punta Arenas el 17 de febrero d 1940, hija de Miguel Anibalović Beović de Sutivan, Brač, y María Pupačić Tadić. de Slime,Omiš. Hermanos: Francisco. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora.

Contrajo matrimonio en Santiago el 1 de octubre de 1980 con José Armando Zárate Pérez (+), hija Roxana María Steffens. Una nieta. Falleció en Santiago el 19 de diciembre de 2023.

**+ DON HERMES FERNANDO HEIN BOŽIĆ**, nacido en Punta Arenas el 9 de octubre de 1956, hijo de Raúl Hein Jequier y María Petronila Božić Sánchez, de Punta Arenas. Hermanos: María Teresa (+), Amador Andrés Antonio, Juan José (+), Raúl Magallanes. Cursó sus estudios básicos en la Escuela 18 de septiembre y los secundarios en el Liceo d de Hombres Luis Alberto Barra. Cursó estudios superiores en la Universidad de Chile, Universidad Estatal de Guayaquil, Colombia; Universidad Padre Alberto Hurtado; Universidad de Bruselas, Bélgica. Abogado, Licenciado en Ciencias Políticas, Diplomado en Derecho Penal, Diplomado en Derecho Procesal Penal, Magister en Administración de Servicios de Salud, Público y Privado. Se desempeñó en Punta Arenas, Puerto Natales, Coyhaique, Puerto Aysén, Puerto Cisnes, Calama. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 13 de agosto de 2012 con Mónica Alejandra Liendo Aguilar, que le

sobrevive, hijos Hermes Mijail Hermes Aedo, abogado; Helmuth Fernando Raúl Hermes Aedo, ingeniero comercial; Hans Esteban Hermes Aedo, abogado; Juan Alejandro Stipčić Liendo, ingeniero en transporte. Falleció en nuestra ciudad el 22 de diciembre de 2023.

**+ DOÑA ADRIANA ELIZABETH DOBSON GONZÁLEZ VIUDA DE JAKŠIĆ**, nacida en Punta Arenas el 5 de agosto de 1947, hija de Francisco Dobson Ritter y María González Garrido.

Hermanos: Francisco Segundo, Hilda Elena, Pedro Eduardo, Nelson Alfredo (+), Carlos Alejandro (+), Luis Alfonso (+), Beatriz de las Mercedes (+), Mercedes Cecilia (+).

Cursó sus estudios en la Escuela Vocacional No 50. Dueña de casa. Contrajo matrimonio en Punta Arenas en enero de 1963 con Oscar Edmundo Jakšić Olsen (+), hijos Javier Esteban, funcionario de Methanex Chile Spa, Olaf Frank, empleado particular, Josefina Elena. Ocho nietos. Falleció el 25 de diciembre de 2023 en nuestra ciudad

**+ DON ROBERTO MARTINIĆ VALENCIA**, nacido en Santiago el 14 de diciembre de 1963, hijo de Antonio Martinić Vrandečić, puntarenense y Graciela Valencia Avaria. Hermanos: Patricio (+), Alejandro, Carmen Gloria, Sergio, Javier, Mónica.

Cursó sus estudios en el Colegio San José de Calasanz, Santiago. Se graduó de geógrafo en la Universidad de Chile, posteriormente, entre 1988 y 1990 cursó un máster en Planificación Regional en la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica, estudiando las problemáticas in situ en Costa de Marfil, Túnez, Bélgica y Suiza. Martinić era especialista en desarrollo económico territorial sustentable y formulación de estrategias de aceleración de desarrollo sostenido mediante la atracción de inversiones de triple impacto. Entre 1994 y 2000 se desempeñó como Secretario Regional de Agricultura en la Región de Tarapacá, Director Regional de Corfo en Tarapacá entre 2000 y 2008, profesor asociado de la Facultad de Estudios Andinos de la Universidad de

Tarapacá, Fundador y Director Ejecutivo del Centro de Estudios Regionales CEUTA- de dicha casa de estudios. Trasladado a Valdivia es Director Ejecutivo de la Agencia de Desarrollo Los Ríos. Profesor de la Universidad Austral de Valdivia de Geografía Económica, Humana y Geografía Regional. Casado con Bernardita Birkmet que le sobrevive; hijos Lucas, Renata y Rafaella. Falleció en Valdivia el 2 de enero de 2024.

**+ DOÑA SILVIA INÉS GOIĆ NAVARRRO DE DODMAN**, nacida en Punta Arenas el 23 de noviembre de 1945, hija de Francisco Mariano Goić Goić y María Enriqueta Navarro Vargas, de Punta Arenas. Hermanos: Francisco Jorge, Elena Ketty. Cursó su educación primaria en la Escuela No 3 y las humanidades en el Liceo María Auxiliadora. Dueña de casa. Contrajo matrimonio en Punta Arenas, el 3 de febrero de 1972 con Darwin Dodman Fabjanac, que le sobrevive, hijo Rodrigo Alejandro, topógrafo. Falleció en nuestra ciudad el 3 de enero de 2024 debido a una insuficiencia generalizada de órganos.

**+ DOÑA SUSANA JELINČIĆ AGUILAR DE HARRIS**, nacida en Punta Arenas el 23 de enero de 1955, hija de Vicente Jelinčić Garafulic y Adilia Aguilar Agüero, de Punta Arenas. Hermanos: Vicente, Juan, Jaime. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Profesora de matemáticas del Liceo María Auxiliadora, egresada de la Universidad Santiago de Chile, ex Universidad Técnica del Estado - UTE. Socia del Centro de Exalumnas del Liceo. María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 10 de diciembre de 1983 con Rolando Juvenal Harris Guerra, que le sobrevive; hijos Pamela Alejandra, kinesióloga; Nicolás Andrés, técnico en construcción civil y técnico en mantenimiento. Falleció el 6 de enero de 2024 en nuestra ciudad.

**+ DOÑA SONIA JOSEFINA ŠČEPANOVIĆ DRPIĆ**, nacida en Punta Arenas el 13 de marzo de 1936, hija de Domingo

Ščepanović Martinović y Josefina Drpić Vrandečić. Hermano: Fernando (+), Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio con Héctor León González Morales (+), funcionario del Banco Chile. Hijo Héctor Domingo, ingeniero civil industrial. Dos nietas, una bisnieta. Falleció con su salud delicada el 10 de enero de 2024.

**+DOÑA JUANA HILDA ROSICH PIZARRO**, nacida en Punta Arenas, hija de Federico Nicolás Rošić Karčić y de María Rafaela Pizarro Astorga. Falleció en Punta Arenas el, 15-01-2024.

**+ DOÑA JUANA ALICIA MARTINIĆ BUVINIĆ VIUDA DE BONAČIĆ**, nacida en Punta Arenas el 30 de diciembre de 1929, hija de. Roko Franjo Martinić Arbunić, de Praznice, Isla de Brač, y Lucía Buvinić Sapunar, puntarenense Hermanos: Nevenka, Iván (+), Zdenko. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 19 de junio de 1948. con José Bonačić Ostojić (+ 13 - IV - 2008), hija Susana, dueña de casa, nietos Armando José, guía turístico, Rodrigo Andrés, técnico nivel superior en mantenimiento, Daniel, ingeniero ejecución manteniendo industrial. Una nieta. Socia del Comité Social de Damas Croatas. De gran espíritu solidaria y altruista, visitaba junto a María Inés Kusanović Piaggio, a damas de nuestra colectividad especialmente mayores, llevándoles dulces y golosinas, y acompañándolas en su soledad, con su salud muy delicada en el último año, falleció en nuestra ciudad el 21 de enero de 2024.

**+DOÑA TERESA MARGARITA MEKJAVIĆ ŠKARIĆ**, nacida en Punta Arenas, en 1927, hija de Julij Mekjavić Marinković de Bol, isla de Brač, y de Maria Škarić Vlahović, de Postira, ambas localidades de la isla de Brač. Falleció en Punta Arenas, el 25-01-2024.

**+ DOÑA TERESA FELICIDAD MLADINIĆ BEROŠ DE BITSCH**, nacida en Punta Arenas el 12 de mayo de 1934, hija de Nicolás Mladinić Dobronić, de Pučišća, y Elena Beroš Pavišić, de Nerežišća, ambas localidades de la Isla de Brač. Hermanos: Marcos (+), Rita (+), Nicolás (Ljubo+), cursó todos sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio el 5 de febrero de 1955 con Manuel Bitsch Brockow, que le sobrevive; hijos Manuel, ingeniero agrónomo; Roberto, perito agrícola; Sergio, administrador de empresas. Once nietos, trece bisnietos. Es recordada por donar la primera imagen de la Virgen de Montserrat para la Ermita de Río Verde. Una persona dulce, de carácter alegre y apacible.

Falleció en nuestra ciudad el 26 de febrero de 2024.

**+ DOÑA VIOLETA MIRIAM DRAPICH BARRIENTOS**, nacida en Punta Arenas el 21 de noviembre de 1970, hija de Juan Drpić. Eterović y Yolanda Flor Barrientos Barrientos, de Punta Arenas. Hermanos: Juan Esteban, Margarita Elena. Cursó la enseñanza básica en la ex Escuela. Yugoslava, actual Escuela República de Croacia, y los secundarios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Laboralmente, se desempeñó como cajera y vendedora en: Cazalpasso, Casa Cuevas, Casa de cambio Gašić, En el supermercado Líder como supervisora del personal de aseo. Estuvo acompañada por 28 años, como polola, novia y esposa de Francisco Perriere González, casados el 18 de noviembre de 1996. separados, sin hijos. Conoció por Facebook a un joven parapléjico de Santiago, con el tiempo lo invita a venir a su casa en Punta Arenas, lo coloca en Fide XII. para que termine sus estudios, recibiendo por tan noble acción el Premio Solidaridad Padre Alberto Hurtado de manos del Obispo Bernardo Bastres. Con salud muy resentida, al ser llevada al pabellón por una enfermedad benigna que resultó ser otro tipo y muy avanzada, luchó desde hace poco más de un año, falleciendo el 29 de enero de 2024.

**+ DOÑA ROSARIO SEGUIĆ VALDÉZ DE OYARZO**, nacida en Punta Arenas el 29 de agosto de 1942, hija de Juan Šegvić Navarro y Ema Valdés Sepúlveda, de Punta Arenas, ambos puntarenenses. Hermanos: Elvira (+), Juan José (+). Cursó sus estudios primarios en el Instituto Sagrada Familia y los secundarios en la Escuela Vocacional No 50. Empleada de la Tienda Nocera durante varios años. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 24 de septiembre de 1976 con Sergio Oyarzo Calisto, que le sobrevive, hijo Sergio Andrés, conductor de TV Pingüino. Falleció en nuestra ciudad el 31 de enero de 2024.

**+ DOÑA ANA FLORA SEGUIĆ ARBUNIĆ VIUDA DE MARTINIĆ**, nacida en Punta Arenas el 26 de febrero de 1925, hija de José Segundo Šegvić Prkić, de Split, y Ana Arbunić Jugović, de Praznice, Isla de Brač. Hermanos: Josefina (+), Roberto (+), Carlos (+), del segundo matrimonio del padre con Felicinda Barrientos Barrientos, José (+), Nelly (+), Marcos, Julio, Rodolfo (+), del tercer matrimonio del padre con María Luisa Molina Cumican, Alejandra, Antonio Lorenzo, José Luis. Cursó sus estudios en el Instituto Sagrada Familia. Dueña de casa, Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 24 de junio de 1946 con Víctor Martinić Mulatti (+), hijos Diana, dueña de casa, Jorge, constructor civil. Siete nietos, cinco bisnietos, un tratamiento. En 2003 se radica en Quilpué junto a su hija Diana y familia, dónde fallece el 2 de febrero de 2024 debido a una disfunción multiorgánica.

**+ DON CARLOS OYARZÚN SEGUIĆ**, nacido en Punta Arenas el 27 de mayo de 1935, hijo de Aniceto Oyarzún y Celia Šegvić Navarro, puntarenenses. Hermanos: Arturo (+), Sergio (+), Aniceto (+), Raúl. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco Trabajó primero en la firma Stambuk y Fernández, después trabajó en el obispado católico de Punta Arenas: como adminis-

trativo, diácono en todas las parroquias de la ciudad, capellán de Anecap - Asociación de empleadas de casas particulares, notario diocesano. 15 años secretario del obispo Tomás González Morales. El 23 de julio de 2003 cumplió 50 años de su ordenación de diácono por el obispo Vladimiro Boric Crnošija.

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 18 de mayo de 1963 con Margarita Ujević Mimica, que le sobrevive; hijas Marcela, geóloga; Patricia, profesora. Siete nietos. Falleció en nuestra ciudad el 8 de febrero de 2024.+

**DOÑA CECILIA VIOLETA IHNEN PERVAN**, nacida en Punta Arenas el 11 de julio de 1974 hija de Guillermo Ihnen Miranda y Ana Pervan Kovačić, ambos puntarenenses y la madre socia del Club Croata de Punta Arenas. Hermano: Pablo, socio del Club Croata. Integrante del Taller Hermanos del viento. Falleció en nuestra ciudad el 10 de febrero de 2024.

**+ DOÑA SONIA NÉLIDA VARGAS IVANOVIĆ DE TRÉLLEZ**, nacida en Punta Arenas el 9 de marzo de 1936, hija de José Vargas Mansilla, de San Bernardo, y Catalina Antonia Ivanović Sapunar, puntarenense. Hermana: Astrid Carmen, en Santiago. Cursó su enseñanza completa en el Liceo de Niñas Sara Braun. siguió estudios superiores en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, recibéndose de profesora de inglés en 1961. Su carrera profesional la desempeñó en diversos liceos de Punta Arenas; Vespertino del Liceo de Hombres; Liceo Industrial; Instituto Superior de Comercio y Liceo Técnico María Behety de Menéndez, de donde jubiló en 1997. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1967 con Víctor Trélez Villarroel, también docente, quien le sobrevive; hija Ximena Andrea joven estudiante que falleció a los 17 años en 1984. Falleció el 13 de febrero en nuestra ciudad.

**+ DON MATEO BOGUMIL IVANDIĆ KALAMEN**, nacido en Punta Arenas el 8 de septiembre de 1945, hijo de Mateo Ivandić

Rubić. de Žeževica, Šestanovac, y Katarina Kalamenova Vasković, de Trebinje, Hercegovina, de padre checo. Hermanos: Ljubica, Milka, José, Mateo, Vlady. Cursó sus estudios en el Liceo San José y Liceo de Hombres. En su vida laboral ofició de cocinero, barman, chófer, comerciante, concesionario del Club Social de Rawson, Chubut, Argentina. desempeñándose en campamentos de Enap, en Punta Arenas, Viña del Mar y Trelew. Casado y divorciado. hija Verónica, dueña de casa, residente en Río Grande, Argentina. Delicado de salud en el último tiempo falleció en nuestra ciudad el 17 de febrero de 2024.

**+ DON ALEJANDRO ZVONIMIR YUTRONIĆ DÍAZ**, nacido en Puerto Natales, hijo de Juan Jutronić Zuanić, de Punta Arenas y de Raquel Díaz Manzanares Hermanos: Juan (+), María Edesma (+). Casado con Teresa Levicán, que le sobrevive, hijos Alejandro, María, Alexi, Marina, Yovanka. Nietos y bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 22 de febrero de 2024.

**+ DON OLAF FRANK YAKŠIĆ DOBSON**, nacido en Punta Arenas el 4 de abril de 1971, hijo de Oscar Edmundo Jakšić Olsen y Adriana Elizabeth González Garrido, de Punta Arenas. Hermanos: Javier Esteban, Josefina Elena. Cursó sus estudios en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Laboralmente, se desempeñó como empleado particular. No sé casó, tuvo un hijo con Alejandra Valdebenito, Oscar Carlos. Falleció en nuestra ciudad el 28 de febrero de 2024. nietos.

**+ DON RAMÓN ALBERTO CARRASCO FUENTEALBA**, nacido en el seno de una familia campesina de la localidad del Carmen cerca de la ciudad de Chillán, el 29 de diciembre de 1926, hijo de Jacinto Carrasco Quintana y Ana María Fuentealba Hermanos: el menor de siete hermanos, Margarita (+), Isabel (+), Demetrio (+), Manuel (+), Juana (+), Segundo (+), José (+). Estudió en la escuela pública del Carmen, y siendo preadolescente ingresó al Seminario de los

Padres Franciscanos a estudiar y formarse como futuro sacerdote, sin embargo, después de un par de años, se retiró, y viajó a Santiago dónde su hermano mayor José, y allí aprendió el oficio de panadero. Al cumplir 18 años viajó a Talcahuano a hacer su servicio militar, lo que le gustó e instó a ingresar a la Armada de Chile como infante de marina dónde jubiló después de 30 años con el grado de suboficial mayor. Contrajo matrimonio en Punta Arenas, el 20 de enero de 1951 con. Mary Isabel Poll Bonačić (+ 15 -IX - 2023) hijos Juana Antonia, contador público y auditor; Raquel María Ana, química farmacéutica; Ramón Miguel Mariano ingeniero civil. Cinco nietos, una bisnieta. Falleció el 3 de marzo de 2024, a los 97 años, después de una insuficiencia renal y cardíaca.

**+DOÑA JUANITA BONAČIĆ LOZIĆ VIUDA DE BARRIA**, nacida en Punta Arenas el 1 de agosto de 1926, hija de Nicolás Bonačić Butorović y Jakobina Lozić Martinić, ambos de Milna, Isla de Brač. Hermanos: Gerónimo (+), Antonio (+), Rosa (+). Estudió en una escuela pública. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 30 de septiembre de 1949 con José Clodomiro Barría Rozić (+ 10 - II - 2023,) hijos Patricia Inés, jubilada Capredena; José Clodomiro, arquitecto, socio del Club Croata. Nietos José Nicolás ingeniero en turismo y hotelería; Sebastián Ignacio 5to. año Periodismo. Falleció en Santiago el 6 de marzo de 2024, a los 97 años edad.

**+ DON CARLOS IVÁN VILIČIĆ NÚÑEZ**, nacido en Punta Arenas el 24 de junio de 1981, hijo de Carlos Viličić Dettleff y Zelva Núñez. Hermanos : Carolina, Alexander, Cristina, los tres Viličić Núñez, y Xenia Viličić Icónomos  
Cursó sus estudios en el Colegio Miguel de Cervantes. Siguió estudios superiores en el Instituto Profesional Agrícola Adolfo Matthei de Osorno. De actividad empresario. Contrajo matrimonio en Porvenir el 18 de febrero de 1981 con Odette Callahan Barrientos, que le sobrevive. Hijos Diego, Trinidad, Agustín. Falleció con su salud muy delicada en Punta

Arenas el 11 de marzo de 2024

**+ DON DOUGLAS FRANCES THOMSON MARINELIĆ**, nacido en Punta Arenas, hijo de Douglas Thomson y de Franka Marinelić Foretić ambos puntarenenses. Falleció en Santiago, el 8 -III - 2024.  
Nota:.- Con familiares en Punta Arenas. No fue posible conseguir más datos.

**+ DOÑA PERINA YANKOVIĆ KUSČIĆ**, nacida en Punta Arenas, hija de Milenak Janković Arbunić y Juana Kusčić Martinić, ambos puntarenenses  
Hermanos un hermano fallecido, Milena Empleada particular, esposa , madre y abuela. Falleció en Santiago en marzo de 2024.  
Nota:.. No fue posible conseguir más datos.

**ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA,  
TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!  
¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ  
ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS  
SON!**



# Notas de actualidad ■ Aktualni Dogadaji

*Margarita Mihovilović Perić*



**MN** Socio **Mladen Tadić Cerić**, recibe homenaje en vida el día 10 de octubre del 2023, en el marco de cumplirse 45 años de la crisis del Beagle se realizó un «Homenaje en vida a Mladen Tadić», quien, como presidente del Club Aéreo de Punta Arenas en 1978, prestó valiosos servicios en la movilización, recibiendo una condecoración como veterano de guerra de 1978. ¡Muchas felicidades a Don Mladen!

**MN** El 14 de noviembre de 2023, en la Universidad Andrés Bello de Valparaíso, egresó de la carrera de profesora de Educación Física, **María José Fonseca Llach**, hija de Alfredo Fonseca Mihovilović, abogado, director del Club Croata, vicepresidente de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos, y socio de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos y de Ana María Llach Salgado, abogada, nieta de la Directora de Male Novine, Margarita Mihovilović Perić.



**MN** El 15 de diciembre de 2023, se llevó a efecto en la Iglesia Catedral de Punta Arenas el matrimonio religioso de **Alicia Stipičić Mackenney** con **Juan José Srdanović Arcos**. Posteriormente se llevó a cabo una recepción en el restaurant Los ganaderos.



**MN** El Servicio de Cooperación Técnica -Sercotec a fines de noviembre pasado, en un concurso dirigido a las Pymes, dónde se valoraba el Crecimiento Empresarial, la generación de vinculaciones comerciales y algunos optando a la internacionalización, tras un proceso regional y luego nacional, distinguió a la empresa magallánica Cervecería Coirón, de la puntarenense y socia del Club Croata **Danica Tafra Ross**, dedicada a la elaboración de cervezas artesanales y que además produce una sidra de ruibarbo, que es la única de su tipo en el país.

**MN** **Harold Mayne-Nicholls Sekul**, antofagastino, 61 años, hijo de padre iquiqueño descendiente de ingleses y madre puntarenense descendiente de croatas fue distinguido por la Universidad Andrés Bello como Figura del Año en Premio al Mérito 2023, tomando en cuenta su destacada participación clave como Director Ejecutivo de los Juegos Panamericanos y Juegos Parapanamericanos Santiago 2023, realizados recientemente. El Premio al Mérito Universidad Andrés Bello es una de las distinciones institucionales más importantes que entrega esta casa de estudios con el fin de reconocer los aportes significativos que han realizado diversas figuras del país en distintos ámbitos del quehacer nacional.

**MN** El Servicio de Cooperación Técnica -Sercotec a fines de noviembre pasado, en un concurso dirigido a las Pymes, donde se valoraba el Crecimiento Empresarial, la generación de vinculaciones comerciales y algunos optando a la internacionalización, tras un proceso regional y luego nacional, distinguió a la empresa magallánica Cervecería Coirón, de la puntarenense y socia del Club Croata **Danica Tafra Ross**, dedicada a la elaboración de cervezas artesanales y que además produce una sidra de ruibarbo, que es la única de su tipo en el país.

**MN** **Esteban Tafra Ros**, magallánico, presentó el 5 de diciembre de 2023, en el auditorio del Edificio Corcoran, ubicado en la Avenida Carlos Ibáñez del Campo, su primera obra literaria Historia de viajes, donde retrata los 28 años que estuvo vinculado a esta empresa comercial, y tuvo la suerte de recorrer el mundo, en viaje de negocios, donde obtuvo muchas historias de vida. Las que da a conocer en 62 relatos incluidos en 250 Páginas.



**MN** El 25 de agosto de 2023 se efectuó el matrimonio de **Carolina Ivonne Livačić Alvarado** con **Gregorio Castellanos Márquez**.

**MN** **Olivia Ignacia Otzen Alvarado**, nacida en Punta Arenas el 30 de diciembre de 2023, hija de Gerardo Otzen Inostroza y Melisa Alvarado Castillo; nieta de Gerardo Otzen Martinić, socio del Club Croata y María Soledad Inostroza Hermosilla, bisnieta de la socia del Club y Damas Croatas Sonia Martinić Bahamonde.





El 7 de noviembre de 2023 se constituyó la fundación no histórica, cultural y educacional **Fundación Mateo Martinić Beroš**, que tendrá por finalidad la supervisión de la sistematización y del inventario y catálogo de toda la información que el fundador ha reunido durante su vida. además de promover la cultura y la historiografía de la Región de Magallanes y la Patagonia.

En el área pedagógica tendrá la misión de fomentar la enseñanza de la cultura e historia de los territorios comprendidos en la macrozona magallánica y patagónica en la comunidad en general.

El Consejo Directivo quedó formado por:

Presidente: José Antonio Martinić Torrealba

Vice Presidente.: Ana María Martinić Fuentealba

Directora: Camila Paz Fonseca Martinić

Director y Tesorero. : Claudio Alejandro Buratović Becerra

Secretario General y Ministro de Fe Registrador y secretario del Consejo de Administración: Javier Eduardo Solís Uribe

Director y Curador Permanente del “ Fondo Bibliotecario y Documental Mateo Martinić Beroš. Marcelo Paolo Mayorga Zúñiga.



Foto de izquierda a derecha Claudio Buratović Becerra, Camila Paz Fonseca Martinić, Mateo Martinić Beroš, José Antonio Martinić Torrealba, Marcelo Mayorga Zúñiga y Javier Solís Uribe.



**Milena Buzolić Bozzo**, artista visual magallánica, madre de tres hijas, egresada de Derecho, presentó en la Sala Tierra del Fuego del Hotel Dreams, desde el 3 de enero al 3 de febrero 2024, la primera exposición artística de la obra Ancestral. La artista con formación en orfebrería en renombrados escuelas y talleres: la Escuela Walka de joyería, Center Korama, Taller Biota, Taller Metal y Fuego. El enfoque de su trabajo apunta a la joyería experimental. Con suplantación y material biobasado, utilizando restos de la producción de mermelada de Calafate, producto símbolo de la Región.



**Enea Leoni San Román** nacido el 19 de diciembre de 2023, en Italia, Borgo San Lorenzo, Región de Toscana. Hijo de Lorenzo Leoni Sartelli y la puntarenense Muriel San Román Yakšić. Primer nieto de los nonos Néstor San Román Martić, socio del Club Croata-, y Angélica Yakšić Djappa, ambos puntarenenses.



**MN** En una familiar ceremonia civil, efectuada el 5 de enero del presente año, en Santiago, se efectuó el matrimonio de **Branko Pavić Moscópulos** y **Consuelo Fernanda Gavilán Herrera**.

En la ocasión, simbolizando la unión croata-chilena, los novios unieron tierra de ambos países.

**MN** En Santiago nació el 18 de enero de 2024, **Olivia Chloé Garzino Morgan**, hija de Agustín Edgardo Garzino La Cognata e Isabel Margarita Morgan Zanetti, nieta de Eduardo Martín Garzino y Silvia Teresa La Cognata y de Guillermo Juan Morgan Argandoña y Paola Marcela Zanetti Turina y bisnieta de Nenia Adriana Turina Mimica viuda de Zanetti.



**MN** Con fecha 22 de enero de 2024, el Embajador de Chile en Croacia, Christian Steeter Nebel, invitó a las artistas chilenas **Victoria Valjalo** y **Katherine Hrdalo Larraín**, a exponer sus pinturas en Zagreb, el segundo semestre de este año, en la exposición titulada “Una Mirada en alerta”, que se llevará a efecto en la sala de exhibiciones Lenka Franulić, ubicada en dependencias de la Embajada, situada en Tuškanac 14.

**MN** En el Día Internacional de la Mujer 8 de marzo, el Gobierno Regional homenajeó a 31 mujeres entre las cuales se encuentran las siguientes miembros de nuestra colectividad croata local:

**Paola Milošević Milić**  
**Carolina Perkić Paiguano**  
**María Soledad Perkić Almonacid**  
**Paloma Perkić Fortzick**  
**María Isabel Portolan Currieco**



**MN** La Secretaría Regional de la Mujer, en el Día Internacional de la Mujer, destacó a 8 mujeres que se han distinguido en promover, luchar y resaltar los derechos de la mujer. Entre ellas a **María Isabel Velić Uribe**, destacada matrona. con una importante labor en este sentido.

**MN** En Santiago, el 8 de marzo de 2024 contrajeron matrimonio **José Antonio Echavarría Schenke** y **Katarina Antonia Vukasović Mihovilović**, hijos de José Antonio Echavarría Peña, Bernardita Schenke Reyes, Jorge Antonio Vukasović Jadrijević y Carmen Gloria Mihovilović Makenzie; nieta de René Mihovilović González, Oliva Mackenzie Morrison, Boris Vukasović Kovačić (+) y Rosemary Jadrijević Kerber. René Mihovilović es socios del Club Croata de Punta Arenas.



## Embajada de Croacia en Chile

Ezequías Alliende 2370, Providencia, Santiago, Chile

Teléfono: (56) 22 269 61 41

E-mail: [consuladocroata.santiago@mvep.hr](mailto:consuladocroata.santiago@mvep.hr)

\*La Embajada de Croacia en Chile junto a una delegación comercial de croatas de ese país, ofrecieron en el Estadio Croata de Santiago, a mediados de noviembre de 2023, ante numeroso público una cata de vinos tintos y blancos junto a otros productos de diversas zonas, además de una cena con platos típicos.

## Nuevo Embajador de Chile en Croacia

*Margarita Mihovilović Perić*



El Presidente Gabriel Borić Font designó Embajador de Chile en Croacia Rodrigo Donoso Maluf, Profesor de inglés de la Universidad La Frontera, de Temuco, egresado de la Academia Diplomática Andrés Bello. Posee un Magister en Estudios Internacionales de la Universidad de Chile, estudios de postgrado en Relaciones Internacionales de la Universidad de París y en la Universidad de Viena. En el exterior se ha desempeñado como Embajador de Chile en Haití, además de cumplir funciones en la Misión de Chile ante la Unión Europea y en la Embajada de

Bélgica y Luxemburgo, en la Misión de Chile ante la Comisión de Comercio Mundial -CMC - en Ginebra. Misión de Chile ante las Naciones Unidas en Nueva York, en la Embajada de Chile en Austria, fue además Cónsul en Viena y delegado de la Misión de Chile en Viena. En el Ministerio de Relaciones Exteriores en Santiago trabajó en los gabinetes del Ministerio de Relaciones Exteriores del Director General de Relaciones Económicas Internacionales, del Secretario General de Política Exterior en la Dirección de Seguridad Internacional y Humana, y en la Dirección General de Ceremonial y Protocolo y el Dirección de Asuntos Culturales.

Al momento de su designación como Embajador de Chile en Croacia se desempeñaba como Director General de Asuntos Consulares, Inmigración y de Chile en el Exterior.



# Consulado de Croacia en Magallanes Počasni Konzulat Hrvatske u Magallanesu

Avenida Los Flamencos # 02197  
Email [parenas.hrvatski@konzulat.cl](mailto:parenas.hrvatski@konzulat.cl)  
Región de Magallanes y Antártica Chilena

## Biografía del Cónsul Honorario de Croacia en Magallanes.



Alfredo Eduardo Fonseca Mihovilović, nacido en Punta Arenas el 6 de enero de 1960, hijo de Leobardo Fonseca Quiroz (+) y Margarita Mihovilović Perić. Sus primeros 10 años de vida los vivió en Cerro Sombrero por el trabajo de sus padres. Estudió desde 7° básico hasta 4° medio en el Liceo Salesiano San José, siendo premiado con la Medalla Liceo San José, Premio decidido por el Consejo de Profesores del establecimiento a los alumnos que representan valores y actitud destacada. Continuó estudios superiores de Administración Pública y Licenciatura en Ciencias Políticas y Administrativas en la Universidad de Chile y posteriormente Derecho, obteniendo un Diplomado en Derechos Humanos.

Posee una larga experiencia y trayectoria de más de 30 años en ámbitos como: ONG, Fundaciones, Público y Privado, de las Relaciones Internacionales y de la Administración de Justicia. Habiendo sido entre otros cargos, Miembro del Consejo Económico y Social de la Municipalidad de Punta Arenas. Miembro de la comisión Antimonopolios de la Región, Gerente de Sociedades responsabilidad Limitada, Consejero Regional, Director de FIDE XII, Director Nacional de Programa de Cooperación de la Unión Europea y el Gobierno de Chile. Director Regional de ProChile, Director de la Comisión de Cooperación Jurídica del Comité de Integración Austral, entre otros cargos de responsabilidad. Durante los años 2021 y 2023 se desempeña cómo Conservador y luego como Notario de la Segunda Notaria de Punta Arenas. Además, se desempeña como Profesor en la Universidad de Magallanes en las asignaturas de Filosofía del Derecho y Derecho Internacional Privado. Participa también en diversas instancias societarias de la Región: Directivo del Club Croata de Punta Arenas Vicepresidente de la Sociedad Dálmata de Socorros Mutuos Socio de la Sociedad Croata de Socorros Mutuos, hace 27 años tiene la nacionalidad Croata.

Casado con la abogada Ana María Llach Salgado, hijas Montserrat, Macarena, Rocío y María José, todas de destacado desempeño profesional en sus respectivas especialidades.

Al asumir su cargo, pronunció el siguiente discurso:

Es un gran honor tener la visita del excelentísimo Sr. Ministro de relaciones Exteriores y Europeos de Croacia, Sr. Gordan Grlić Radman, y distinguida Comitiva. De nuestra Excelentísima Embajadora de la República de Croacia en Chile. Sra. Mira Martinec Emoción, Gratitud por la confianza brindada, afianzamiento del espíritu de vocación de servicio, que se me inculcado desde niño, humildad y fe para enfrentar los desafíos, son el crisol de sentimientos, que me embargan el día de hoy. (Mi agradecido compromiso con Croacia está en mi corazón) **Moja zahvalna predanost Hrvatskoj je u mom srcu.** Mis lazos con Croacia como patria madre, donde se valoran la familia, la amistad y la comunidad, vienen de la Dalmacia. Tan famosa por su gente de conocida, hospitalidad, amabilidad y orgullo de su herencia cultural. Apasionados por la tierra, la historia, gastronomía y tradiciones, de gran espíritu festivo, amor por la música y la danza tradicional. Vienen de Brač, de Praznice, de Sumartin y de Makarska, de ese Adriático apacible, que los viejos siendo muy jóvenes dejaron por la guerra y contemplaron desde lejos para siempre. Vienen desde mis primeros días, cuando mis nonos José y Carmen aparte de trabajar duro, cuidaban de mi mientras mis padres Leobardo y Margarita cumplían con sus respectivos trabajos. Momentos en los que logre hablar croata, todavía están presentes las palabras, oraciones, frases y rezos en mi subconsciente, que afloran como un recuerdo dulce y cariñoso, al más pequeño estímulo y cercanía con el idioma. La práctica inconstante del mismo durante el resto de mi niñez, diluyeron la fluidez rápidamente, por lo cual me he propuesto en la edad madura estudiar con toda energía y pasión la lengua Croata, casi como un compromiso para el resto de la vida. Visite Croacia el año 1991, cuando los anhelos de una Croacia Libre convivían con la guerra, el dolor y la esperanza. Mi madre Margarita Mihovilović Perić, hija de dos migrantes de la isla de Brač, de quienes heredó este cariño a la memoria de esa Croacia, ha sido un sello del vínculo inquebrantable con esta tierra. La primera mujer presidenta del Club Croata de Punta Arenas, en un mandato que se extendió por 12 años, simultáneamente a la presidencia de las instituciones de la colectividad. Condecoradas por el gobierno croata.

Hoy con 87 años, continúa apasionadamente dirigiendo la revista Male Novine, como un constante registro de la historia colectiva migrante de esta tierra y su trascendencia en el fin del mundo. (Croacia Mi Patria) **Hrvatska Moja Domovina.** Las raíces Croatas, me han legado la cultura, la fe católica romana y una visión valórica de la sociedad, basada en los principios más puros del humanismo, como la igualdad, la promoción de la justicia, la libertad, la solidaridad, la razón, la ética, la empatía, la educación, la cultura, el arte y la ciencia y sobre todo en el esfuerzo, el trabajo honesto y la constancia, que posibilitan que todo se logre y venza. (El trabajo y la fe vencen todo) **Rad i vjera sve pobjeđuju.** Mi gran desafío será preservar la cultura manteniendo nuestro legado, incentivar el estudio del idioma croata, nuestras costumbres amalgamadas en la nueva patria y sobre todo unir a la colectividad para estar siempre presentes en Magallanes, en la finis terra, donde en cada rincón de nuestra historia nos encontramos con la presencia, el tesón y el orgullo de llevar en nuestra manos, razón y corazón, la ofrenda y mensaje de nuestros ancestros, como un legado que debe ser imperecedero para las futuras generaciones. (Unir a la comunidad croata) **Ujediniti hrvatsku zajednicu.**

Gracias, por concederme el alto honor de representar a Croacia como Cónsul Honorario. Dios salve y bendiga por siempre a Croacia, a Chile y a nuestra querida Región Magallanes.

**¡Viva Croacia, Viva Chile!**



CÍRCULO DE PROFESIONALES  
Y EMPRESARIOS DE  
ASCENDENCIA CROATA

# Círculo de Profesionales Croatas CPEAC

Durante su estadía en Chile, el exembajador Frane Krnić tuvo una agenda de actividades muy extensa : Conversatorio con profesores y alumnos de post grado de la Universidad Católica de Santiago, conferencia magistral en la Academia Diplomática de Chile, cena de homenaje organizada por las organizaciones chileno croatas, almuerzo conferencia con la colectividad croata de Valparaíso, actividades en la comuna de Cerro Navia en la Escuela República de Croacia y plantación de un olivo en la remodelada Plaza Croacia de dicha comuna.



## Agrupación Hrvatska Duša – Chile

Hrvatska Duša - Chile ofreció una alegre tarde primaveral, con la asistencia de 70 personas, que disfrutaron de un té con dulces y sándwiches, preparados por las damas del grupo, celebró el día de San Nicolás, el 8 de diciembre de 2023.

Invitados especiales 11 niños de 1o a 4o básico de la Escuela República de Croacia, de Cerro Navia, acompañados de sus profesoras Paola Candia, Valeria Cabrera y Jacqueline Cabrera, quienes nos deleitaron cantando villancicos y compartiendo con los niños de Duša.

Tuvieron la visita de San Nicolás (César Cornejo) y Krampus (Vatroslav Herceg), quienes entregaron a cada niño botas rellenas de chocolates y dulces.

Fue una tarde muy especial, donde los niños se integraron, se divertieron y regresaron felices a sus casas.

## Primera reunión retornados de Sudamérica

*Jorge Subiabre Matiacha*

El 19 de octubre de 2023 se realizó en Zagreb la primera reunión de retornados de Sudamérica en el Ministerio del Interior, llevada a cabo con representantes de organizaciones establecidas en Croacia, que agrupan a descendientes croatas, para abordar temas relacionados con el retorno e integración exitosa de descendientes croatas en la sociedad croata.

La reunión fue dirigida por Zarko Kalić, Secretario de Estado del Ministerio del Interior, acompañado de los responsables de secciones internas como Trámite de Ciudadanía y Asesoría del citado Ministerio, y contó con la participación del Presidente de la Asociación de Inmigrantes de origen croata Raíces Croatas Hugo Estigarribia Villasanti (Soljančić) quién retornó de Paraguay; Nadir Ivanović, Presidente del Centro Cultural Croata Argentino, retornado de Argentina; Daniel Rodríguez Kargarin, representante de Venezuela; Jorge Subiabre Matiacha, de Chile. Durante la reunión se abordaron diversos temas de gran relevancia para los ciudadanos descendientes de croatas, que deseen regresar a su país de origen. Entre los temas tratados se encuentran: trámites de ciudadanía, agilización de procedimientos determinados, primer pasaporte, idioma croata, acceso a servicios de salud, vivienda, educación, entre otros. Es importante destacar y agradecer la excelente disposición, por parte del Ministerio, quienes se mostraron dispuestos a brindar su apoyo y asistencia a los inmigrantes que decidan establecerse en Croacia.

La reunión fue un espacio propicio para intercambiar ideas, plantear inquietudes y buscar soluciones conjuntas.

Se generó un ambiente de diálogo abierto y constructivo, en el que se abordaron de manera integral las necesidades y preocupaciones de los inmigrantes croatas.

---

## Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

### *Desde lejos... para siempre (3era Parte) Iz daleka... zauvijek*

*Margarita Mihovilović Perić*

Publicación de matrimonios de inmigrantes croatas y de otras zonas de la ex Yugoslavia, inscritos en el Registro Civil de Punta Arenas desde 1890. Figuran: nombres de contrayentes, pueblo natal, nombres de los padres, edad al casarse, actividad o profesión, nombres de testigos, fecha de matrimonio.

166. **Gregorio Martić Damjanović**, de Škrip, hijo de Kuzma y Margarita, 26 años, Comerciante.  
**Paulina Dasenčić Harašić**, de Nerežišća, hija de Marcos y María, 15 años  
Testigos: Antonio Grčina y Antonio Fabjanović, 4 - XI 1905

167.- **Juan Jelinčić Duhović**, de Postira, hijo de Francisco y Elena, 35 años, comerciante.  
**Lucrecia Garafulić Nigoević**, de Nerežišća, hija de Jerónimo y Vicenta, 22 años,  
Testigos: Marcos Bižaca y José Marušić. 25 XI 1905

168.- **Blas Finatti Gallamigo**, italiano, 27 años, herrero.  
**Dominga Alačević Žuvić**, de Milna, Brač, hija de Stefano y Ana, 29 años,  
Testigos: Daniel Bonačić y Lucas Bonačić 25 XI 1905

169.- **Miguel Šimunović Kevešić**, de Dračevica, Brač, hijo de Nicolás y Paulina, 40 años, carpintero.  
**Magdalena Krstulović Lukinović**, de Milna, Brač, hija de Tomás y Oliva, 24 años  
Testigos: Agustín Denegri y Carlos Bonačić 9 XII 1905

170. **Žito Sapunar Lučić**, de Ložišća, hijo de Marcos y Dominica, 31 años, comerciante,  
**Ida Demicheli Masoli**, italiana, 25 años  
Testigos: Agustín Denegri y Carlos Denegri, 31-XII 1905

171.- **Juan Glavić Papa**, de la isla de Šipán, hijo de Pablo y Ana, 34 años, comerciante  
**María Kalafatović Nožica**, de Janjina, Pelješac, hija de Antonio y Francisca, 34 años  
Testigos: José Kalafatović y Pedro Rajčević 5 - I- 1906

172.- **Esteban Magaš Kaštelanić**, de Molat, Zadar, hijo de Simón y Catalina, 36 años, comerciante.  
**Antonia Mikačić Svojinac**, de Postira, hija de Mateo y Magdalena, 19 años  
Testigos: Marcos Matulić y Cristobal Lovretić. 27 I 1906

173.-**Nicolás Grčina Ilić**, de Jelsa, isla de Hvar, hijo de Antonio y Antonia, 27 años, carpintero  
**Josefina Roca Berjoan**, francesa, 26 años  
Testigos: Andrés Jerčić, Antonio Kusanović, Carlos Roca y Alfonso Roux 27 I 1906

174.-**Jorge Vučetić Dabović**, de Baošić, Boka Kotorska, hijo de Natalio y Catalina, 22 años, comerciante.  
**Juana Fernández Manríquez**, chilena, 22 años  
Testigos: Pedro Brstilo, Mateo Blažičević 13 -II - 1906

175.-**Nicolás Šantić Politeo**, de Pučišća, hijo de Antonio y Jerónima, 26 años, zapatero  
**Clementina Eterović Radić**, de Pučišća, hija de Mateo y Catalina, 26 años.  
Testigos: Esteban Galetović y Deodato Radić 13 II 1906

176.-**Nicolás Grčina Sarjanović**, de Jelsa, isla de Hvar, hijo de Nicolás y Antonia, 32 años, mueblista  
**Catalina Karninčić Scrivanelli**, de Bol, isla de Brač, hija de Pietro y Margarita. 29 años  
Testigos: Antonio Uglešić y Stefano Galetović. 13 II 1906

177.-**Pedro Francišković Francišković**, de Krašica, hijo de Tomàs y Catalina, 36 años, comerciante  
**Elena Mišetić Radić**, de Splitska, Brač, hija de Nicolás y Antonia, 26 años  
Testigos: Simón Drpić, Juan Matešić, 13 II 1906

178.-**Gregorio Tomašević Čulić**, de Dalmacia, Juan y Vicenta, 21, comerciante  
**Catalina Jutronić Ljubetić**, de Sutivan, Brač, hija de Antonio y Matea, 17  
Testigos: Juan Manuel Urrutia, Pedro Martinović, 16:IV 1906

179.-**Julio Ursić Ostojić**, de Selca, Brač, hijo de Doimo y Catalina, 36 años, comerciante  
**María Mošić Šambuk**, de Selca, Brač, hija de Nicolas y Catalina, 26 años,  
Testigos: Jose Ančić y Mateo Trebotić, Slavo Ursić. 12. V 1906

180.-**Francisco Laurić Dragičević**, de Donji Humac, Mateo y Francisca, 35 años, comerciante.  
**Margarita Vodanović Bodlović**, de Bol, Brač, hija de Marcos y María, 19 años  
Testigos: Pedro Rajčević, Juan Vodanović. 12 V 1906

181.-**Francisco Pelli Dubravčić**, de Škrip, Brač, hijo de José y Antonia, 24 años, comerciante  
**Carmen Gómez Vera**, chilena, 19 años  
Testigos: Vicente Harašić, José Urbano Espinoza, 12 V 1906

- 182.-**Slavo Ursić Ostojić**, de Selca, Brač, hijo de Doimo y Catalina, 30 años, comerciante  
**Estefanía Bošković Nižetić**, de Selca, Brač, hija de Francisco y Ana, 21 años  
Testigos: Mateo Rajčević, Mateo Trebotić 28 V 1906
- 183.-**Roko Štambuk Jugović**, de Pučišća, Brač, hijo de Jorge y María, 35 años, comerciante  
**Catalina Eterović Vrandečić**, de Pučišća, Brač, hija de Pedro y María 32 años  
Testigos: Juan Buličić, Antonio Jutronić 28 V 1906
- 184.-**Esteban Kusčević Suić**, de Obršje, Brač, hijo de Juan y Elena, 26 años, zapatero comerciante.  
**Juana Martinović Martinić** de Donji Humac, Brač, hija de Mateo y Francisca, 16 años  
Testigos: Slavo Bezmalinović, S.Stipičić 14 - VI - 1906
- 185.-**Esteban Eterović Plastić**, de Pučišća, Brač, hijo de Nicolás y Jerónima 30 años, gañán  
**Francisca Karelović Karmelić**, de Bol, Brač, hija de Simón y Vicenta, 17 años  
Testigos: Jorge Jordan, Nicolás Grčina, 18 VI 1906
- 186.-**Juan Ljubić Harašić**, de Nerežišća, Brač, hijo de Cayetano y Elisa, 25 años, comerciante  
**Ana Camuzzi Kobi**, suiza, 18 años  
Testigos: Mariano Janković, Juan Draguičević, 30 VI 1906
- 187.-**Juan Laurić Martinović**, de Donji Humac, Brač, hijo de Francisco y Margarita 26 años, comerciante  
**Catalina Šćepanović Martinović**, de Gornji Humac, Brač, hija de Santiago y Francisca, 16 años  
Testigos: Francisco Laurić, Juan Šćepanović, 30 VI 1906
- 188.-**Jorge Lučić Mihovilović**, de Pražnica, Brač, hijo de Juan y Mićela, 26 años, comerciante  
**Lucia Poduje Petrašić**, de la isla de Vis, hija de Mateo y Anita, 20 años  
Testigos: Vicente Damianović, Antonio Kusanović, 1 VII 1906
- 189.-**Antonio Kovačić Marušić**, de Rogoznica, hijo de Jerónimo y Ana, 28 años, comerciante  
**Francisca Mladinić Vičić**, de Milna, Brač, hija de Antonio y Lucia, 17 años  
Testigos: Vicente Fodić, Nicolina Mimica, 7 VII 1906
- 190.-**Vicente Serventić Vlahović**, de Sumartin, hijo de Juan y Antonia, 32 años, comerciante  
**Catalina Marinović Nižetić**, de Milna, Brač, hija de Tomás y Matea, 30 años  
Testigos: Jorge Lombardić, Pablo Peruzović. 16 VII 1906
- 191.-**José Brzović Topić**, de Svinišće, Omiš, hijo de Mateo y Matea, 28 años, comerciante  
**Catalina Poklepović Mladinić**, de Milna, Brač, hija de Jerónimo y Margarita, 19 años  
Testigos: Pedro Marinović, Jerónimo Jutronić, 27 años, VII 1906
- 192.-**Lorenzo Bonačić Karmelić**, de Milna, Brač, hijo de Juan y Margarita, 38 años, comerciante  
**María Boliš Bonačić**, de Milna, Brač, hija de Mariano y Lucrecia, 27 años,  
Testigos: Danilo Bonačić, Pedro Martinović, 28 VII 1906

*Continuará...*

# Semblanza ■ Životopis

**Carlos Rodolfo Turina Blažina 1909 - 1983**

*Leopoldo Turina Mimica*



Carlos Rodolfo Turina Blažina nació en Punta Arenas, el 13 de enero de 1909, hijo de Felipe Turina Gudac de Turinovo selo y Milica Blažina Smojver de Bakarac, ambos croatas. Cursó sus estudios primarios en el Colegio Alemán y en el Liceo de Hombres, y los secundarios en el Patrocinio de San José, en Santiago, para terminar la carrera farmacéutico en la Universidad de Chile, con el título de Químico Farmacéutico, el 4 de junio de 1928, Vuelto a Punta Arenas, ingresó inmediatamente como Farmacéutico jefe en el Hospital de Asistencia Social. hoy Hospital Regional de Magallanes, cargo que desempeñó con general beneplácito hasta el año 1946, Sus actividades en el Colegio de Químicos- Farmacéuticos comenzaron antes

de la promulgación de la Ley Constitutiva a la que contribuyó como Director y Tesorero de su precursora, la Asociación Chilena de Química y Farmacia- ACHQUIFA- que defendió hasta su promulgación; actúa en el Consejo Regional de Magallanes, en cuyo directorio estuvo en todos los cargos : Presidente, Vice Presidente, Secretario y vocal. Delegado para Magallanes de la Unión de Farmacias de Chile. Fue miembro fundador el 10 de marzo de 1932 de la Legión Cívica de Magallanes institución que obtuvo para esta provincia el ejercicio de los derechos políticos y electorales. Posteriormente, fundó el Partido Regionalista de Magallanes. dónde desempeñó 19 veces el cargo de Presidente, siendo declarado Presidente Honorario en 1946.

En 1938 fue elegido Regidor Municipal y Alcalde desde 1941 a 1944, cuando viajó a Santiago para gestionar la solución de varios problemas y conseguir fondos para la celebración del Primer Centenario de la Ocupación del Estrecho de Magallanes por el gobierno de Chile, acto al que concurrió el Presidente Juan Antonio Ríos. El 13 de mayo de 1947 asume un nuevo periodo de Regidor hasta 1950. Por sus innumerables obras en favor de la comunidad, la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas en sesión solemne del 14 de febrero de 1949 le otorga un diploma y una medalla. En 1960 funda el Centro de Estudios Regionalistas de Magallanes, como rama del Club Social Regionalista dónde realiza una titánica labor, abarcando todos los ámbitos: económico, educacional, turístico, logístico deportivo, salubridad, equipamiento, arquitectónico, etc. Sus esfuerzos de bienestar, progreso y realizaciones no sólo eran para Magallanes, también incluían Chiloé y Aysén.

Volviendo a su entorno familiar, en casa de su Nono que fue uno de los fundadores del Club Croata, era muy cotidiano cantar el Lijepa naša domovina, que es el actual himno nacional croata, además su abuelo fue aval en la compra del terreno que la Sociedad Croata- Mercantil adquirió para la construcción del edificio del Club.

En lo deportivo Carlos Turina fue un destacado arquero del Club de fútbol de la Universidad de Chile, además de un eximio cultor y campeón del florete en la disciplina de esgrima, tanto a nivel regional como nacional. Además, hablaba fluidamente el idioma serbo-croata, aparte de ser un excelente orador. Casado con Mary Mímica Scarpa, hijos Nenia y Leopoldo, este último sigue a cargo de la empresa farmacéutica. En abril de 1983 se dirige a Santiago, junto a su esposa, aquejado por problemas de salud, sorprendiéndole la muerte el 24 de junio, debido a una fulminante enfermedad hepática, siendo sus funerales de tan solemnidad y acompañamiento, al son de las trompetas de la Guarnición Militar. Hay pocos hombres que han hecho tanto por su ciudad, de muestra un botón, la plaza y el monumento al Ovejero, símbolo emblemático de la ciudad.

---

## Iglesia de San Marcos ■ Crkva Svetog Marka

*Margarita Mihovilović Perić*

La pintoresca iglesia de San Marcos en Zagreb, es una de las reliquias más antiguas y es uno de sus símbolos. Fue construida en el siglo XIII y desde esa primera fase románica de construcción se ha conservado una ventana en el muro sur y la base del campanario. Dicha evidencia también la avala la planta semicircular de Santa María, más tarde modificada.

En la segunda mitad del siglo XIV la iglesia se reconstruyó totalmente. De este modo, el estilo cambió al gótico tardío con tres naves. La parte más valiosa de la iglesia es su entrada sur, considerada obra de los escultores de la familia Parler de Praga, a finales del siglo XIV. La construcción gótica en la entrada consta de 15 efigies colocadas en 11 nichos sobresalientes. En la parte superior se encuentran las estatuas de José, María y el Niño Jesús, y en la parte inferior San Marcos y el león; los Doce Apóstoles se encuentran a ambos lados de la entrada, hay 4 estatuas de madera en vez de los 4 originales que fueron destruidas. Por su composición artística y su número de estatuas, esta entrada es la más importante del gótico en el sur de Europa Central.

Al exterior, en la pared noroeste de la iglesia, se encuentra el escudo más antiguo de Zagreb, el de 1499. En el techo los azulejos representan los escudos de Zagreb y el Reino de Croacia.

---

## Fiesta de San Blas ■ Fešta Svetog Vlaho

*Margarita Mihovilović Perić*

Se cree que San Blas tiene el poder de curar las enfermedades de la garganta, por lo que muchas personas acuden a la catedral para recibir la bendición y protección del santo. Antes de la bendición de las gargantas, la fiesta contempla desfiles, conciertos, bailes folklóricos y espectáculo de fuegos artificiales, también se celebran misas especiales. Durante la fiesta, los lugareños se visten con trajes tradicionales y se realizan representaciones teatrales y procesiones en las calles. También se pueden encontrar puestos de comida y artesanía, donde se pueden probar platos típicos de la región y comprar souvenirs.

La festividad de San Blas en Dubrovnik es una celebración llena de tradiciones, música, bailes y alegría. Es una oportunidad para honrar al santo patrono de la ciudad que en su efigie lo presentan con una maqueta de la ciudad en sus manos y es una instancia para disfrutar de la cultura y hospitalidad croata. Esta fiesta de San Blas, del 3 de febrero está inscrita en la lista de Patrimonio Inmaterial de la UNESCO.

# La Cultura Tradicional Croata

## Cultura dinárica

*Continuación...*  
*Margarita Mihovilović Perić*



En la zona cultural dinárica - Croacia montañosa e interior de Dalmacia - dominaba la cría de montaña, ovejas y cabras.

Durante el verano, los pastores con grandes rebaños de ovejas permanecían en las zonas montañosas, y, durante el verano en las zonas costeras, usando rediles y cabañas móviles -ganadería trashumante.

En las regiones alpinas, las familias se trasladan en primavera desde los pueblos de los valles a sus casas en lo alto, dónde tenían praderas y campos de heno, y de allí, en los meses de verano, a las altas praderas de montaña. En otoño cosechaban los productos obtenidos de los arados, y antes del invierno volvían a sus aldeas.

En Croacia montañosa, las casas se hacían principalmente de madera, a menudo con la parte baja de piedra, y con techos altos y empinados, cubiertos de tablas de madera. Los muebles eran bajos.

En la artesanía doméstica se hacían tejidos de lana para los muebles y vestimentas. Se producían telas abatanadas en los molinos traseros y la alfarería sobre torno manual. Los pastores eran especialmente hábiles en el tallado de madera. El traje típico femenino consistía en una camisa de paño recta con el característico bordado geométrico en el pecho y en los bordes de las mangas, el delantal de lana y larga chaqueta de paño, llamada zobun. Los hombres usaban pantalones estrechos de paño y sobre la camisa tres capas, chaqueta de paño, un cinturón de cuero y varias capas de medias de lana decoradas con paño.

Las muchachas y los hombres usaban gorros de paño rojos, de poca profundidad, mientras que las mujeres casadas se cubrían la cabeza con pañuelo blanco. Calzaban opanci livianos, entrelazados. La vestimenta para ocasiones especiales se complementaba con variada y abundante joyería de plata y los hombres armas labradas. Para la vida social eran específicas las relaciones de parentesco no sanguíneo, fraternidad, confraternidad.

Para la tradición musical es característico una forma de canto especial: ožkanje, que aparece como estribillo varias formas de canciones cortas rozgalice, vojčavice, tresčavice, que también son parecidas en las nuevas formas rera y ganga.

Las canciones narrativas largas que describen actos heroicos eran cantadas por los guslari, que se acompañaban en su canto con la música de la gusla, instrumento de una sola cuerda. El baile típico se llama vrijemo kolo, baile mudo en ronda, también conocido como vrlički. lička o sinjsko kolo, que se baila con pasos grandes y saltos, sin acompañamiento musical.

## Cultura tradicional adriática



En la cultura tradicional adriática, la población se dedica a la pesca, al cultivo de olivos, higos, almendras, la cría de ovejas y cabras, en los pequeños campos arados, en escalones, se cultiva la verdura, y, en menor escala el trigo. Se usaban plantas silvestres, por ejemplo, la retama para el hilo, algarrobo. También era importante la construcción naval y el comercio. Las casas eran de piedra, generalmente estrechas y altas, con techos cubiertos de tejas cilíndricas o placas de caliza.

Tenían hogares (estufas) bien equipados con cubierta, y utensilios mediterráneos típicos como parrilla, cadenas, fuele, el traje típico se elaboraba bajo influencias de centros urbanos.

Tenían hogares (estufas) bien equipados con cubierta, y utensilios mediterráneos típicos como parrilla, cadenas, fuele, el traje típico se elaboraba bajo influencias de centros urbanos. La ropa masculina se caracteriza por elementos generales como el amplio pantalón apretado y perneras cortas y la gorra de lana en forma de cono. La ropa femenina consiste en la camisa de tela, sobre la cual se pone la falda de paño en forma de campana y con los tirantes y el cinturón de lana o seda. Las joyas preferidas eran de metales nobles, complementadas con corales o perlas, a menudo labrados con la técnica de filigrana. En la época de Navidad y Año Nuevo se acostumbraba a desfilarse en el pueblo y festejar las fiestas con cantos y recolección de regalos koldanje. También eran muy comunes los carnavales.

Una característica excepcional de la expresión musical popular de Dalmacia es el canto de klapa, canto polifónico en pequeños grupos - klope -, sin acompañamiento musical. Los bailes de los pueblos, lindo y poskocica, eran acompañados por la música de la lijerica, instrumento de tres cuerdas, y los de las ciudades, sotić y kvadrilja, se acompañaban de guitarra y mandolina. Para la música tradicional de Istria y Hrvatsko primorje son características las escalas cromáticas, la más conocida es la escala Istriana, en la que se basan los cantos y la música en sópele y rozenice instrumento de viento de sonido penetrante. A menudo tocan dos sópeles, la grande y la pequeña, creando intervalos a dos tonos, con finales unísonos en octava. La música bifónica se crea por el canto interpretado por varios cantantes. La música de sopele acompaña los bailes balun y tanac.

A comienzos del siglo XX la población rural representaba a más del 80% de la población total de Croacia que en ese entonces en gran medida seguía viviendo en los frentes tradicionales. A pesar, de que ya en el siglo XIX, bajo la influencia de la modernización y urbanización, la cultura tradicional empieza a desaparecer gradualmente, ese proceso se intensificó alrededor de la mitad.

# Recorriendo Croacia, paso a paso... ■ Putujemo po Hrvatskoj, korak po korak...

## DARUVAR



Ciudad situada bajo la montaña Papuk, en la parte occidental de Eslavonia, importante centro turístico y económico. Es conocida por sus termas explotadas por los romanos -Aquaе Belissae de esa época hay muchos restos: fragmentos de arquitectura, mosaicos, estatuas, el famoso vaso de vidrio, que se conserva hoy en Viena, etc. La temperatura del agua en las termas es de 39 a 46 grados Celsius y la capacidad diaria es de 8.200 hectólitros.

Hay dos centros curativos especialmente para enfermedades de la mujer. En la Edad Media habían tres poblaciones: Četvrtkovac, Toplica y Podborje, con abadía benedictina.

La actual ciudad de Daruvar se ha desarrollado en torno al palacio barroco Janković del siglo XVIII. De esa época es también la gran iglesia barroca de dos torres y la iglesia ortodoxa, mientras que la casa de baños fue levantada a principios del siglo XIX.

En los alrededores hay una serie de lugares de excursión y ruinas de ciudades medievales y de la abadía benedictina de Bijela.

## SLAVONSKA POŽEGA

Capital de la fértil, extensa y pintoresca región llamada Požeška kotlina - cuenca de Požega, rodeada de montañas boscosas.

Por la misma corre el río Orjava, recibiendo varios afluentes. Está región es conocida por sus buenos vinos, bebidas fuertes y especialidades culinarias de Eslavonia.

La ciudad se ha desarrollado en torno al burgo medieval del siglo XIII., del cual se han conservado algunos restos, Entre 1536 y 1688 sede militar y administrativa de los turcos, se ha se ha conservado el fuerte. Tekija.



La actual ciudad se ha ido desarrollando en época del barroco tardío, en torno a una plaza en forma de triángulo irregular, en la cual está el pilar barroco de la Trinidad, de 1749, casi todos los monumentos conservados en la ciudad son barrocos. Los conventos jesuitas y el franciscano, dos capillas, una casa parroquial y varios edificios civiles, La iglesia gótica franciscana, que antes fue mezquita, renovada en 1842, tiene un valioso inventario; la de San Lorenzo en estilo gótico conserva bellos frescos del mismo estilo y la iglesia parroquial barroca atesora un valioso inventario del siglo XVIII, vasos sagrados y ornamentos antiguos. En el museo local hay varias colecciones, los relieves románicos de la abadía benedictina Rodin son los más valiosos.

Požega es el punto de partida de los aficionados al alpinismo y a la caza, por las montañas jaspeadas de ríos y pequeños lagos, y a las excursiones por los pintorescos lugares.

Velika. - conocido lugar de excursión y balneario. Hay ruinas de un burgo y una iglesia parroquial fortificada.

Kutjevo lugar de excursión, población neolítica y romana, grandes ruinas de monasterio cisterciense, iglesia barroca y las famosas bodegas barrocas.

Toranj- iglesia parroquial de planta general trifurcada, etc.

En las laderas de las montañas hay varias ruinas de ciudades medievales ' Kaptol. Gradište, Kamengrad.

## VIROVITICA



Ciudad situada en la parte central de Podravina, centro de caza menor y mayor, punto de partida para los aficionados a las excursiones a las montañas bajas o a la pesca en el río Drava.

A Virovitica le fue concedido el rango de ciudad real libre al mismo tiempo que Zagreb, 1242, y aquí venían de vez en cuando, los reyes croata-húngaros.

Entre 1552 y 1684 estuvo ocupada por los turcos. En el lugar donde estaba la fortificación medieval del conde A. Pejačević, se levanta un palacio de

estilo gótico tardío y clasicista que aún hoy sigue rodeado de fosos y bellos parques.

Tiene un gran valor el monasterio franciscano con numerosos cuadros barrocos y la antigua farmacia. La iglesia parroquial del monasterio es una de las iglesias barrocas más completas de Croacia: 9 altares, muchos cuadros y estatuas de maestros del barroco tardío J.Göbler, T. Svab, J. Holzinger.

En la comarca de Virovitica hay varios lugares interesantes: Suhopolje - iglesia parroquial clasicista con dos campanarios: gran parque con el mausoleo neogótico de los Janković Cadjavica, que junto con los alrededores de Knin, tiene los yacimientos más importantes de la antigua cultura eslava del siglo VI y VII; iglesia parroquial gótica con campanario del año 1778.

# XII Encuentro de Coros en la Patagonia

*Eduardo Pesce*

Con gran éxito se desarrolló el encuentro de coros en la Patagonia, importante actividad musical, organizada por el Coro Italiano de Punta Arenas, una hermosa actividad gratuita y abierta a toda la comunidad. Con su eslogan "Unidos por la misma identidad patagónica " 12 coros cantaron el 3 y 4 de noviembre 2023.

## **Viernes 3**

Capilla Liceo María Auxiliadora  
Coral Cantares de España - Punta Arenas  
Coro Daleki Jadran - Club Croata de Punta Arenas  
Coro Italiano - Punta Arenas  
Coro Umag y Opera Estudió - Punta Arenas  
Coro niños Casa Azul del Arte. - Punta. Arenas  
Coral del Conservatorio Provincial Municipal de Rio Gallegos, Argentina

## **Sábado 4**

Zona Franca  
Coro Italiano  
Otros coros

## **Sábado 4**

Santuario María Auxiliadora - Don Bosco  
Coro Arte Vocal - Punta Arenas  
Coro Voces Blancas Teatro Municipal- Punta Arenas.  
Coro Teatro Municipal - Punta Arenas  
Coro Italiano - Punta Arenas  
Coro Croata - Punta Arenas  
Coro Municipal de Porvenir - Tierra del Fuego

# Cuentos de nuestros inmigrantes y de sus descendientes ■

## Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

*Danilo Kalafatović Matulić*

### ***Un conejo por un pan***

Me lo contó mi padre. Le sucedió cuando tenía 7 años de edad. En Europa ya se había desatado la Primera Guerra Mundial. El pan en esa época de escasez era un alimento muy apreciado. y, mis papás lo conseguían de vez en cuando, con una señora del pueblo que de alguna forma. se las arreglaba para obtenerlo. En una de esas ocasiones a él lo habían mandado a buscarlo, de manera que cumplió. Y de regreso a casa se encontró con otro niño un poco mayor que llevaba un conejo y que se mostró muy interesado en el pan, y tanto que se lo ofreció a mi padre a cambio de la hogaza. Mi padre, como niño que deseaba tener un conejito, sin pensarlo mucho, accedió en el trueque, y llegó con el conejo a la casa. Obviamente, que, en vez de celebrarle el intercambio, la paliza que llevó la recordó por mucho tiempo.

### ***Antonio no te preocupes por la luz, ...***

Allá por los años 50 el equipo de fútbol del Club Sokol Croata de Punta Arenas viajó a Santiago, seguramente para medirse con algún equipo de la capital, alojando en el antiguo Hotel Cervantes, ubicado en la calle Banderas. Antonio Dobronić, arquero del equipo, le tocó compartir pieza con Olegario Gómez, famoso y pintoresco comentarista de Punta Arenas. Cuenta Antonio que la pieza no tenía lámpara en el velador, por lo que tenían que levantarse e ir hasta el interruptor para apagar la luz, quien ya con sueño le comentó el tema a Don Olegario, este muy dramáticamente como era, le dijo “No te preocupes Antonio por apagar la luz, que yo voy a leer”, a lo que casi inmediatamente comenzó a roncar en profundo sueño.

### ***Un sobrenombre muy especial***

Había un señor en Punta Arenas, de padre y madre croatas, cuyo apodo era Matecinco. De niño, no me llamó mucho la atención, pero, ya más grande, un día le pregunté a un tío de la misma edad que el apodado, cuál era el significado de Matecinco, me explicó que cuando eran jovencitos y jugaban en la calle, a la hora del almuerzo, salía la mamá a la puerta llamando a su hijo Mateo en el dialecto de la Isla de Brač “Mate. sinko duojdi doma jist” Mateo hijo, ven a casa a comer.

# Jadranska Vila

## Svaki Iseljnik, Jedna Priča ■ Cada Inmigrante, una historia

*Chechi Moscópulos de Pavić*

Enraizado en Chile desde 1961, asentado en Guanaqueros, un tranquilo lugar de la Cuarta Región que le recuerda su tierra porque hay vegetación y muy cerca el mar, encontramos al croata Šime Oljica Gašparović, que llegó a nuestro país hace 63 años, junto a un amigo de su pueblo, Božidar Pavić Torbarina (mi esposo), desde Sukošan, y con quien hasta el día de hoy mantienen su amistad y cada vez que tienen oportunidad recuerdan las vivencias de haber salido de su tierra con apenas 16 años a un país del cual no conocían el idioma, aunque ambos llegaban a la casa de sus respectivos tíos.

Šime nació el 1 de Julio de 1945. Dejó a sus padres Ante y Zdenka junto a sus 3 hermanos Milivoj, Andrija y Zvijezdana por una razón que tuvo que ver con una insólita reacción de joven indignado por haber perdido injustamente un partido de fútbol entre amigos. Al llegar a su casa muy enojado se encontró que estaba de visita su tía Ljubica que por encargo de su hermano Santos Martinac vecindado en Ovalle, buscaba algún pariente joven que quisiera ir a América, él sin pensarlo dos veces dijo: “yo me voy”. A los pocos días llegaron los formularios para iniciar los trámites y fue en ese momento que le tomó el peso a su decisión arrepintiéndose, pero se encontró con la oposición de su padre que le dijo que un hombre siempre respetaba su palabra, agregando que, si al cabo de un año no se acostumbraba, podía volver. Así fue como al poco tiempo junto a su amigo Božidar a pesar de sus adolescentes 16 años, sin mayor experiencia que la de viajar fuera de su pueblo a la ciudad cercana Zadar, donde ambos estudiaban, sortearon las dificultades de los trasbordos que incluía el tren que debieron tomar en Zagreb y que los llevó por Trieste, Venecia, Milan y finalmente Génova donde abordaron el barco Marco Polo que los llevaría a una nueva vida.

Tiene muchos recuerdos anecdóticos de la travesía. Entre otros que allí conoció a su primera polola, una niña croata de 15 años que se vio obligado a olvidar porque ella desembarcó junto a su madre en Panamá. También debió sufrir una estafa en Gibraltar cuando le vendieron una máquina fotográfica que después de usarla muy contento, sacando fotos de todo, se dio cuenta que no funcionaba, ¡era falsa...! Además de pasar gran susto en una tempestad donde los peces pasaban sobre ellos, vivieron la experiencia de extraviarse en Arica cuando se bajaron a recorrer la ciudad. Luego de los 31 días navegando, pasando por varios puertos llegó a Valparaíso donde lo esperaba su tío, junto al de su compañero de viaje para irse ambos a su destino que era Ovalle. Allí comenzó a trabajar en el negocio de su tío, viviendo junto a su nueva familia, pero añorando a la suya propia por lo que no perdía la esperanza de regresar al año, lo que no fue posible hasta que después de 30 años gracias a su fe católica, perteneciendo al Instituto Secular Cristo Rey, fue favorecido con un viaje a Alemania, justo en plena guerra de Los Balcanes. Estando allí en una conversación con dos obispos, les manifestó su gran anhelo de ir a su tierra. Ellos le recomendaron no hacerlo por el peligro que significaba esa guerra tan cruenta y él les contestó: “si Dios me trajo hasta Alemania, cómo no me va a hacer “la paletada” de poder volver a ver a mi madre. Ellos admirados le dijeron: “tú tienes más fe que nosotros que somos sacerdotes”.

Entonces sucedió que justo al día siguiente hubo una tregua de 15 días, que le permitió hacer realidad su sueño y el de su madre, su padre ya había fallecido. Después regresó en varias ocasiones, pero tiene claro que aunque se siente muy orgulloso de su patria natal, no volvería a vivir allá, porque siente que no es de aquí ni de allá, agradeciendo la vida que Dios le ha dado, con la felicidad de poder decir “tengo dos patrias; una que me vio nacer y la otra que me hizo ser un hombre de bien”, formando una familia junto a mi esposa Alicia Cantuliano casados hace 51 años, tres hijos: Marko (Q.E.P.D.), Zdenka, e Ivana y mis 4 nietos. Finalmente, esta entrevista termina con una situación que sus conocidos no olvidan y que tiene relación con el idioma. Al poco tiempo de haber llegado, transitando en bicicleta chocó contra un poste, su móvil quedó en pésimas condiciones y al ser increpado por un carabinero él le respondió: “sam se quebróse, sam se pagóse”, queriendo decir “yo lo la rompí, yo la pago”...



## Hrvatski Dom Valparaíso ■ Club Croata región de Valparaíso

E-mail: [hrvatskidomvalparaiso@gmail.com](mailto:hrvatskidomvalparaiso@gmail.com)

Teléfono de contacto: +56 9 63151153

*Alexandra Stipičić Jacques*

El viernes 5 de diciembre de 2023, la comunidad croata de la V Región, tuvo el honor de recibir la visita del primer embajador croata en nuestro país, Señor Frane Krnić. El encuentro fue un momento de celebración y unión para los miembros de la comunidad croata, quienes se reunieron para compartir un almuerzo, y conocer más sobre la historia y la identidad de su país de origen. El encuentro se llevó a efecto en un ambiente cálido y acogedor. Pero el encuentro no se limitó sólo a un almuerzo de camaradería, sino que también fue una oportunidad para conocer más sobre la historia de Croacia y su relación con Chile. El Embajador compartió con los presentes la historia de su país y su proceso de independencia.

### Junta Directiva

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| Presidenta.              | Alexandra Stipičić Jacques |
| Vicepresidente y         |                            |
| Director Operaciones :   | Janko Krstulović Brown     |
| Tesorero :               | Claudio Mansilla Marinović |
| Secretaria :             | Vanessa Martinić Alvarado  |
| Director Relaciones      |                            |
| Publicidad y Marketing : | Davor Brizić Šegvić        |
| Director Jurídico:       | Guillermo Kegević Ahumada  |



Foto del Directorio de izquierda a derecha  
Davor Brizić Šegvić, Yanko Krstulović Brown, Alexandra Stipičić Jacques, Guillermo Kegević Ahumada, Vanessa Martinić Alvarado Claudio Mansilla Marinović.

## Bienvenidos a esta gran comunidad



Somos los hijos, nietos y bisnietos de los que cruzaron el océano en busca de una nueva vida, herederos de una cultura milenaria, que se ha mantenido viva en el corazón de de cada uno de nosotros, descendientes de los croatas que llegaron a Chile con sueños, esperanzas y valentía. Encontramos un lugar donde podemos expresarlas, celebrarlas y compartirlas - nuestro Hrvatski Dom Valparaíso - Aquí podemos aprender, disfrutar, recordar y proyectar nuestra herencia croata. Es un símbolo de nuestra identidad, de nuestra historia, de nuestro futuro. Es un sueño que nos inspira a honrar a nuestros antepasados, a cuidar a nuestros contemporáneos y llegar a nuestros descendientes.

*“ La tierra de nuestros padres es también nuestra tierra “*



## Colectividad Croata de Concepción ■ Hrvatska Zajednica iz Concepciona

Utemeljena 23. kolovoza 1989 - Fundada el 23 de agosto de 1989

Mercedes Marín del Solar 4 –

Fono (056)-41 2937817 Concepción Chile

*Patricio Franjola Tepper*

### Paseo fin de año ■ Šetnja na kraju godine

La Colectividad Croata de Concepción el 21 de noviembre de 2023, realizó su tradicional paseo de fin de año, en la parcela de nuestro socio Juan Božić, ubicada en el km. 15,6 de la ruta San Pedro de la Paz a Santa Juana. Evento realizado en un clima de cordialidad, alegría y sano esparcimiento; al cual asistieron 45 personas; las familias asistentes fueron: Bego (3), Ayres (1), Martinić (2), Yaksić (4), Fabjanović (2), Martinich (5), Gallardo (3), Muñoz Franulić (4), Božić (9) y Franjola (12). La Directiva agradece la asistencia a esta convocatoria.



## Orgullo Croata ■ Hrvatski ponos Boris Devčić Ortiz



Zao glas sam leti (la mala noticia vuela sola). El 28 de noviembre del año recién pasado, nos enteramos del fallecimiento de nuestro past presidente Don Boris Devčić Ortiz en Santiago, producto de un accidente en su domicilio. Su padre oriundo de Croacia, don Petar Devčić Bradanović (QEPD), nacido en la isla de Vis, ubicada al oeste de Brač, la más cercana a Italia, llegó al Puerto de Caldera, Región de Atacama con sus hermanos Anton y Matej, en 1934. Posteriormente Petra se radica en Penco, Región del Bío-bío y después en Concepción; donde contra nupcias con la Sra. Juana Ortiz (QEPD).

El matrimonio Devčić Ortiz tuvieron tres hijos: Enzo (QEPD), Lucas (QEPD) y Boris, nacido en Concepción el 11 de abril de 1941. Boris contrajo matrimonio con la Dama Victoria Eugenia Abusleme Atala, fallecida a los 53 años en 1994, tuvieron 3 hijos: Boris, Carlos y Vinka, posteriormente contrae nupcias con la Dama Hortensia Carvallo. Zahvalnost srce pamti (La gratitud es la memoria del corazón). Boris fue un pilar fundamental de nuestra Colectividad por su compromiso y honorable trayectoria: Fue miembro fundador de nuestra Colectividad; Presidente del Club Social y Deportivo Yugoslavo asumiendo la presidencia de este en agosto de 1990 a abril 1992; posteriormente presidente del Club Social Croata de nuestra Ciudad desde agosto del 2005 a junio del 2012. Miembro activo de nuestra Colectividad durante de 27 años. honrándonos siempre con su experiencia, su sabiduría y su amistad. La última vez que participo fue para el Aniversario de la patria de nuestros ancestros el 25 de junio del 2016. Para posteriormente radicarse en Santiago. Los eventos más trascendentes durante sus presidencias fueron las visitas a nuestra ciudad del: señor Dane Mataić y señora, Ministro Consejero de la Embajada en 1991, Señor Embajador Dr. Frane Krnić en 1992, Señor Embajador Boris Maruna en junio del 2006 y Señora Embajadora Vesna Terzić en noviembre del 2011. En ámbito particular y familiar siempre recordaba su viaje a Croacia en octubre del 2009, donde visito la Isla de Vis entre otros lugares. Su fallecimiento fue sorpresivo e inesperado. Nuestra Colectividad pierde a una de sus figuras que supo a través del tiempo posesionarla en un lugar destacado a los croatas entre las cofradías de ascendencias extranjeras de nuestra ciudad. Además, siempre serás recordado por su entrega y dedicación para señalarnos el camino a seguir a nuestra Colectividad.



# Club Croata de Chiloé ■ Hrvatski Dom na Chiloé

*Carlos Yurać Soto*

## Pedro Yurać Herrera

### Acerca del destino incierto del órgano en Chile



Pedro Yurac Herrera de 63 años vive en Santiago y es nieto del inmigrante croata Petar Jurać Pitalo de Bobovišće, isla de Brač. También es sobrino de este corresponsal.

Pedro Yurac ingresó en 1976 al Conservatorio de Música, hoy Facultad de Artes en la Universidad de Chile rindiendo su examen de grado en 1996 y aprobado con nota seis.

Desde temprano se interesó por el órgano de tubos, cautivado por el sonido de ese instrumento. Tuvo como profesores a Miguel Letelier Valdés y a Carmen Rojas. También cabe recordar a Carlos Botto en clases de armonía. .

Relata Pedro que ha estado en Argentina, San Juan, asistiendo a un curso de interpretación de música de Max Reger, dictado por el organista de origen alemán, Christoph Albrecht, y en 2003 viajó a Barcelona, España, a un curso de interpretación de Música Barroca, dictado por la organista Montserrat Torrent, y el organista holandés, Jan W. Jansen.

El órgano es uno de los instrumentos musicales más antiguos que todavía se usa en la música clásica europea. Recordemos a Johan Sebastián Bach en el siglo XVII, en Inglaterra a Henry Purcell y a Georg Friedrich Händel. En el año 2006 el Papa Joseph Ratzinger expresó que el órgano eleva todos los sonidos de la creación y da resonancia a la totalidad de los sentimientos humanos. Evoca lo divino y nos recuerda la magnificencia de Dios. A Chile llegaron en el siglo XIX y XX numerosos órganos todos destinados a iglesias y templos, tanto católicos como luteranos. Gestor de gran parte de estos envíos fue el famoso fabricante francés Aristide Cavallé-Coll. Pedro Yurac ha realizado numerosos conciertos de órgano y enumera iglesias, como las Agustinas, Parroquia del Niño Jesús de Praga, colegio San Ignacio y varias iglesias luteranas. Actualmente, Pedro Yurac es organista de planta en la Parroquia Sagrado Corazón de Providencia. El menciona los órganos que están funcionando a lo largo del país, Valparaíso, Cartagena, Concepción, Valdivia, Frutillar, Puerto Montt y Punta Arenas (santuario de María Auxiliadora).

Muchos órganos están deteriorados y no hay programa de reparación ni de mantención. Hay grandes instrumentos como en la Catedral de Santiago, la Merced y Niño Jesús de Praga que no se encuentran funcionando. Ya terminando este panorama poco optimista, recalca nuestro entrevistado que la Facultad de Artes no dispone de un órgano de estudio. No existe una sola sala de concierto que cuente con el llamado instrumento rey.

Por otra parte, la Facultad cerró la Cátedra y no hay lugar para formación de profesores ni alumnos. Es una falla de toda nuestra cultura musical del país. Como cerrando un ciclo, recuerdo que en Brač a mi abuelo (bisabuelo de Pedro) lo llamaban en las iglesias para cantar y por eso a estos Jurac, les decían Slavic, que viene de Slavuj (ruiseñor). Nuestro Pedro actual en Chile también recorre las iglesias llenándolas de la música maravillosa del órgano.

## ¿Sabía Usted qué...? ■ Znate li Vi da... ?

\* **Crveno jezero**, Lago rojo es un impresionante y famoso lago, y es uno de los mayores pozos de agua karstico\* en el condado de Split y también uno de los mayores del mundo. Su edad se calcula en más de 2 millones de años, El diámetro es de 200 metros aproximadamente y la profundidad 287 metros, se cree que es el desplome de una antigua cueva.

\* **Kárstico**. - formaciones que se encuentran en la superficie, caracterizadas por terrenos y formas irregulares, originadas por la disolución de rocas carbonatadas de calcio, ocasionadas por derrumbe de cuevas

\* El día 11 de noviembre, festividad de **San Martin**, en Croacia se celebra Martinje, el final de la cosecha, y, en especial de la uva madura que pasa al vaso como delicada bebida. En este día se celebra el bautizo del vino, actividad que se remonta al siglo XVIII y que es una tradición en la parte noroeste de Croacia y en Eslavonia, no existe en Dalmacia e Istria. Se recolecta la uva a mediados de noviembre y ese día, mediante un ritual, mitad pagano y mitad cristiano, se rezan oraciones al Dios del vino, Baco. y a Dios. Se acostumbra a animarlo con platos a base de pavo o ganso, bebida, cantos, música y bailes.

\* **Gajo Bulat**, fue uno de los alcaldes más importantes de Split, quién, entre otras cosas introdujo el idioma croata en las escuelas, construyó el Teatro Croata y a las calles y plazas les puso nombres croatas.



# Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

Margarita Mihovilović Perić

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

## **NOVAC ČINI NOVAC**

*Dinero hace dinero*

## **PRIJATELJI NASAMO SPOMINJI, JAVNO IH HVALI**

*El hombre discreto, alaba en público y amenaza en secreto*

## **MOJA KUĆICA, MOJA SLOBODICA**

*Hogar dulce hogar*

## **TKO SE NIJE RODIO, RODIT ĆE SE PA ĆE UMRIJETI**

*Hasta morir, todo es vida*

## **DJELA SU VAŽNA, A NE RIJEČI**

*Hechos son amores, y no buenas razones*

## **POVIJEST SE PONAFLJA**

*La historia se repite*

## **SPREMAN JE, UNAPRIJED UPOZOREN**

*Hombre apercebido, medio combatido*

## **GOST I RIBA, TREĆI DAN SMRDE**

*El huésped y la pesca, a los tres días apestan*

## **DANAS ČOVJEK, SUTRA CRNA ZEMLJA**

*Hoy figura, mañana sepultura*

## **LAŽNO SE JE ŽENITI, ALI TEŠKO RAŽENITI**

*Hoy casamiento, mañana cansamiento*

## **TEŠKO JE PUHATI I SRKATI**

*Soplar y sorber no pueden juntos*

## **TIHA VODA BREGE DERE**

*Del agua mansa me libre, que de la brava me cuido yo*

## **TIŠINA NAKON OLUJE**

*Tras la tempestad, viene la calma*

## **TKO ČEKA, DOČEKA**

*El que la sigue, la consigue*

# Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

*Margarita Mihovilović Perić*

## Entradas ■ Predjela

### Pimentones rellenos con queso ■ Paprike nadjevane sa sirom

Ingredientes:

1/4. kilo carne de cerdo.  
ají de color  
1/2. kilo de cebolla.  
sal  
1/2. kilo de tomates.  
pimienta  
3 pimientos verdes

Preparación:

En manteca caliente freír un poco la carne, cortada en trozos o chuletas, agregar la cebolla cortada en plumas y continuar friendo.  
Luego agregar los pimientos verdes cortados en tajadas redondas. Después de 3 minutos agregar el tomate cortado en torrijas. Revolver de vez en cuando para que no se quemé, cuando se seque casi todo el jugo, esparcirle ají de color, sal y pimienta. Revolver bien nuevamente. Servir caliente acompañado de arroz blanco.

## Platos principales ■ Glavna Jela

### Bečke paprike ■ Fricasé de cerdo.

Ingredientes:

1/4. kilo carne de cerdo.  
ají de color  
1/2. kilo de cebolla.  
sal  
1/2. kilo de tomates.  
pimienta  
3 pimientos verdes

Preparación:

En manteca caliente freír un poco la carne, cortada en trozos o chuletas, agregar la cebolla cortada en plumas y continuar friendo..

Luego agregar los pimientos verdes cortados en tajadas redondas. Después de 3 minutos agregar el tomate cortado en torrijas.

Revolver de vez en cuando para que no se queme, cuando se seque casi todo el jugo, esparcirle ají de color, sal y pimienta. Revolver bien nuevamente. Servir caliente acompañado de arroz blanco.

## **Verduras y legumbres ■ Povrće i mahunarke**

### **Grah po domaći ■ Porotos caseros**

Ingredientes:

1/2 Kilo porotos secos  
3 cebollas  
2 pimiento  
2 zanahorias  
1kilo costillas ahumadas  
sal a gusto  
ají de color

Preparación:

Remojar los porotos toda la noche, al día siguiente cocerlos en la misma agua por 10 minutos. Retirarlos y colarlos. Ponerlos en una olla con suficiente agua caliente, agregar la cebolla cortada en cuadritos, los pimientos en pedacitos, las zanahorias partidas por la mitad, la carne, previamente la cada y la sal, hay que tomar en cuenta que la carne ahumada ya viene salada, cocinar todo esto a fuego fuerte al comienzo y después lento, hasta que el agua se ponga blanca, unas 3 o 4 horas. Si es necesario, agregar agua caliente de a poco, Cocer hasta que las cebollas desaparezcan completamente y el caldo espese.

En una sartén freír en aceite ají de color con una cucharada plana de harina, sin que se dore, y agregar esto a los porotos, dejar cocer 15 minutos más.

## Pasteles ■ Kolači

### Košarice ■ Canastitas

Ingredientes:

- 2 tazas de harina
- 4 cucharadas azúcar flor
- 1 cucharadita polvo de hornear
- 3 yemas
- 100 gramos mantequilla
- 1 cucharadita vainilla

Preparación:

Con todos los ingredientes se hace una masa se usleria y se corta en cuadritos, en el centro se le pone una bolita del relleno y se pegan las cuatro puntas y se hornea

Relleno:

- |                       |          |
|-----------------------|----------|
| 1/2 kilo nueces.      | coñac    |
| nuez moscada.         | vainilla |
| 1/2 kilo azúcar flor. | canela   |
| ralladura naranja.    | 3 claras |

Preparación:

Se revuelve todo muy bien hasta formar una mezcla espesa.  
Colocar en horno enmantecillado y enharinado. Cortar en tajadas delgadas.



**METALURGICA  
RUZICH LTDA.**  
METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,  
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,  
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405  
PUNTA ARENAS - CHILE



**LAUNDROMATIC**

LAVADO - SECADO - PLANCHADO DE ROPA  
PERSONAL E INDUSTRIAL

DIRECCIÓN: CROACIA 495  
CEL Y WHATSAPP: +56932983373  
+56936269019

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS



**PINTURAS & ACCESORIOS**

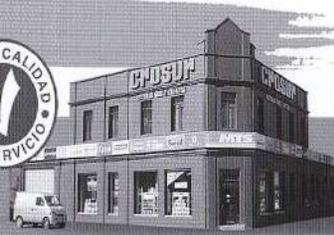


**CROSUR**

Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

**LOCAL CENTRO**

Jorge Montt 499, Punta Arenas  
Fono (56 61) 2362901



**TRANSPORTE Y GANADERA**

**VOJNOVIĆ**

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

**CONTÁCTANOS**  
Rómulo Correa #01983  
Punta Arenas - Chile  
Fono: 61 2225308  
transportes.vojnovic01983@gmail.com

*"Trabajando siempre  
de la mano de  
nuestro viejo Rogelio"*



**VOJNOVIC**  
**MAESTRANZA**

MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA  
40 AÑOS AL SERVICIO DE  
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421  
+56 61 2212045  
Email: vojnovic@entelchile.net  
PUNTA ARENAS - CHILE



por ti,  
por nuestra  
ciudad

AGUAS **Magallanes**

61-228-00-28  
o también al 2-23612827  
+56 9 8174 7896



COMITÉ SOCIAL DE DAMAS CROATAS



**Comité Social  
de Damas Croatas**

*"Tómate tiempo para hacer cosas que  
permitan sonreír a tu corazón"*

Punta Arenas - Chile

# Corresponsales ■ Dopisnici

## CHILE:

### ARICA:

Darko Deković Vicencio  
Av. Santa María 2984

### IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić  
Casilla 358

### ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić  
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

### OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz  
Email: croatas.ovalle@gmail.com

### LA SERENA

Magaly Andrade Slavić  
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

### VIÑA DEL MAR:

Miroslava Martinić B  
miroslava78@gmail.com

### SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić  
Email: conruby@hotmail.com

### Chechi Moscópulos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

### CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper  
E-mail: franjola@mi.cl

### CASTRO:

Dr. Carlos Yurać  
Email: caryurac@hotmail.com

### PORVENIR:

Juan Vukusić Parra  
Email: jevukusic@hotmail.com

## ARGENTINA:

### BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković  
José Hernández 2475- 6 B

### GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić  
Email: bmarinovm@gmail.com

## CROACIA:

### BOL:

Raúl Derpich Céspedes  
Email: raul.croacia@gmail.com

## PERÚ:

### LIMA:

Mons. Drago Balvanović  
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja  
Lima 41

### José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco  
Lima 33-Perú.



**CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS**

  [clubcroatapuntaarenas](https://www.facebook.com/clubcroatapuntaarenas)